OPIS ŠTUDIJNÉHO PROGRAMU – OSNOVA

Vysoká škola: *Prešovská univerzita v Prešove*

Fakulta/pracovisko: *Filozofická fakulta*

Sídlo fakulty/pracoviska (adresa): Ul. 17. novembra č. 1, 080 01 Prešov, Slovenská republika

Orgán vysokej školy na schvaľovanie študijného programu: Rada pre kvalitu FF PU, Rada pre VSK PU
Dátum schválenia študijného programu alebo úpravy študijného programu: 22.3.2022 (schválené Radou pre kvalitu FF PU)
Dátum ostatnej zmeny[1] opisu študijného programu:
Odkaz na výsledky ostatného periodického hodnotenia študijného programu vysokou školou:
Odkaz na hodnotiacu správu k žiadosti o akreditáciu študijného programu podľa § 30 zákona č. 269/2018 Z. z.[2]:

1. Základné údaje o študijnom programe

a) **Názov študijného programu a číslo podľa registra študijných programov**:
Ruský jazyk a kultúra (v kombinácii) - 102327

b) **Stupeň vysokoškolského štúdia a ISCED-F kód stupňa vzdelávania**:
prvý stupeň (bakalársky) ISCED-R kód 645

c) Miesto/-a uskutočňovania študijného programu:
Filozofická fakulta Prešovská univerzita v Prešove
Ul. 17. novembra č. 15
080 01 Prešov

d) Názov a číslo študijného odboru, v ktorom sa absolvovaním študijného programu získa vysokoškolské vzdelanie, alebo kombinácia dvoch študijných odborov, v ktorých sa absolvovaním študijného programu získa vysokoškolské vzdelanie, ISCED-F kódy odboru/ odborov[3]:
ISCED-F kód odboru vzdelávania: 0232 Literatúra a lingvistika (https://www.minedu.sk/data/files/3772.pdf)
UIPŠ kód: 7329X00 (https://www.minedu.sk/18673-sk/studijne-a-ucebne-odbory-sauo/)

e) **Typ študijného programu**: akademicky orientovaný, profesijne orientovaný; prekladateľský, prekladateľský kombinačný (s uvedením aprobácií); učiteľský, učiteľský kombinačný študijný program (s uvedením aprobácií); umelecký, inžiniersky, doktorský, príprava na výkon regulovaného povolania, spoločný študijný program, interdisciplinárne štúdiá:
Bakalársky študijný program Ruský jazyk a kultúra so zameraním na prekladateľstvo a tlmočníctvo v kombinácii

f) **Udeľovaný akademický titul**: bakalár (v skratke Bc.)

g) **Forma štúdia**[4]: denná

h) **Pri spoločných študijných programoch spolupracujúce vysoké školy a vymedzenie, ktoré študijné povinnosti plní študent na ktorej vysokej škole (§ 54a zákona o vysokých školách).**
nie je tento typ programu

i) Jazyk alebo jazyky, v ktorých sa študijný program uskutočňuje[5].
slovenský jazyk

j) Štandardná dĺžka štúdia vyjadrená v akademických rokoch.
3 roky

k) Kapacita študijného programu (plánovaný počet študentov), skutočný počet uchádzačov a počet študentov.
Plánovaný počet prijatých študentov prekladateľských a tlmočníckych študijných programov (v kombinácii) v dennej forme štúdia v akademickom roku 2022/23 je 15 študentov.
Skutočný počet študentov v prekladateľských a tlmočníckych študijných programoch (v kombinácii) v dennej forme štúdia v aktuálnom akademickom roku je (2020/21 – prijatí 29 ; 2021/22 – prijatí 32) 36

---

[1] *Ak zmena nie je úpravou študijného programu podľa § 30 zákona č. 269/2018 Z. z.*
[2] *Uvádza sa len vtedy, ak bola udelená akreditácia študijného programu podľa § 30 zákona č. 269/2018 Z. z.*
[3] *Podľa Medzinárodnej štandardnej klasifikácie vzdelávania. Odbory vzdelávania a praxe 2013.*
[4] *Podľa § 60 zákona č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách.*
[5] *Rozumejú sa jazyky, v ktorých sú dosahované všetky výstupy vzdelávania, uskutočňované všetky súvisiace predmety študijného programu aj štátna skúška. Vysoká škola samostatne uvedie informácie o možnosti štúdia parciálnych častí/predmetov v iných jazykoch v časti 4 opisu.*

Uvedené informácie sa týkajú všetkých kombinácií a vychádzajú z dokumentu Informácia o možnostiach štúdia v magisterskom stupni štúdia (v dennej a externej forme) na Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove v akademickom roku 2022/2023, dostupné na https://www.unipo.sk/public/media/23882/FF%20PU%20moznosti%20studia%202022-2023%20Bc%20final.pdf

2. Profil absolventa a ciele vzdelávania

a) **Ciele vzdelávania študijného programu** ako schopnosti študenta v čase ukončenia študijného programu a hlavné výstupy vzdelávania[6].

Absolventom bakalárskeho štúdia sa udeľuje akademický titul **bakalár** (v skratke **„Bc**.“).

Absolvovaním bakalárskeho študijného programu Prekladateľstvo a tlmočníctvo – ruský jazyk a kultúra v kombinácii absolventi získajú kvalifikáciu zodpovedajúcu úrovni 6 vzdelania podľa Slovenského kvalifikačného rámca (SKKR). Táto kvalifikácia sa udeľuje po úspešnom ukončení 1. stupňa vysokoškolského vzdelávania v profesijne aj akademicky orientovaných bakalárskych študijných programoch. Umožňuje vstup do 2. stupňa tam, kde sa to vyžaduje. Dokladom o kvalifikácii sú vysokoškolský diplom, vysvedčenie o štátnej skúške a dodatok k diplomu.

V rámci deskriptorov (t. j. jednotiek charakterizujúcich predpokladané dosiahnuté vzdelávacie výstupy na príslušnej úrovni národného kvalifikačného rámca) výstupmi úrovne 6 sú:

Vedomosti, ktorými absolvent disponuje, a to:

- prierezové kognitívne implikatúry a exaktné údaje získané štúdiom odboru filológia v študijnom programe Prekladateľstvo a tlmočníctvo – ruský jazyk a kultúra v kombinácii na úrovni zodpovedajúcej súčasnému stavu poznania: ovláda normy a stereotypy vnútornej štruktúry a vzťahov systému slovnej zásoby ruského jazyka v rozsahu nevyhnutnom pre úspešné riešenie prekladateľských a tlmočníckych úloh v reálnej translačnej praxi; disponuje škálou vedomostí z oblasti systému základných úrovní ruského jazyka ako cudzieho potrebných pri realizácii odborného prekladu a tlmočenia; pozná základné prekladateľské postupy a stratégie; identifikuje špecifiká prekladu odborného textu; disponuje nevyhnutnými vedomosťami potrebnými na zvládnutie translačného procesu; identifikuje, analyzuje a selektuje normy a posuny medzi ruským a slovenským jazykom v rámci základnej problematiky morfológie, syntaxe a štylistiky; disponuje kognitívnym potenciálom z ruskej a slovensko-ruskej komparatívnej lexikológie, frazeológie a fonológie, ktorý umožňuje vstupovať do zmysluplnej interakcie v rôznych situáciách súvisiacich s odbornou profiláciou absolventa daného programu;
- vedomosti, ktoré sú konštitučným východiskom pre prácu prekladateľa v oblasti odbornej komunikácie spoločenského, ekonomického a verejno-právneho zamerania, pozná základné normy a štandardy predstavujúce identifikačné štruktúry úradných dokumentov v širokej škále ich stereotypnej frekvencie; identifikuje druhy tlmočenia podľa jednotlivých premenných spektra klasifikačných rámcov; pozná špecifiká lingválneho a extralingválneho charakteru práce tlmočníka v turistickom prostredí; špecifikuje obsah pojmu lektorské slovo, notácia, s istotou identifikuje v praxi teoretické postuláty predstaviteľov a vie analyzovať osobitosti prekladu textov určených pre potreby sprievodcovského tlmočenia s ohľadom na teóriu skopos;
- má široké vedomosti o ruskej literatúre od jej najstaršieho po najnovšie obdobie s reflexiou historických udalostí a v kontexte spoločenskej dynamiky predstáv o normách a kritériách estetiky a umeleckej hodnoty; má prehľad o rozvoji rôznych druhov a žánrov kultúrneho dedičstva, o jednotlivých predstaviteľoch a ich dielach.
- Absolvent bakalárskeho študijného programu Prekladateľstvo a tlmočníctvo – ruský jazyk a kultúra v kombinácii má teoretické vedomosti v rozsahu jednotlivých prekladateľských a tlmočníckych disciplín, ktoré sú uvedené v študijnom pláne a opise jadra programu. Na základe absolvovania profilových predmetov a ďalších povinných a povinne voliteľných predmetov absolvent získa teoretické poznatky v rozsahu nosných jazykových disciplín, ktoré pokrývajú jazykové roviny ako povinné jednotky. Na ich podklade pristupuje k odbornému riešeniu lingvistických problémov, ktoré môžu vzísť z prostredia kulturologicky, resp. inak odborne zameraných textov. Nadstavbové zložky štúdia, a to literatúra, kultúra, reálie, geografia, história sú podložím, ktoré slúži na vstup do reálnej praxe prekladu. Nácvik zásad notácie vedie k možnosti a schopnosti tlmočiť konferenčné prejavy na úrovni problematiky obsiahnutej v disciplínach jadra programu. Istotu stereotypu nadobúda absolvent pri nízkej konzekutíve, aplikáciu získaných vedomostí uplatní pri strednej konzekutíve, kde konfrontuje rozsah vedomostí potenciálne excerpovateľných z dlhodobej pamäti. Preloží odborný text využiteľný na úrovni komunikácie so spoločenskými štruktúrami najmä administratívno-právneho a čiastočne obchodného charakteru. Disponuje kognitívnym vybavením, ktoré absolventovi umožňuje postup do vyššieho stupňa štúdia daného odboru.

Zručnosti (ktoré jednotlivec vie preukázať)

- Absolvent bakalárskeho študijného programu vie aktívnym spôsobom získavať informácie a využívať ich na riešenie praktických úloh v odbore filológia v študijnom programe Prekladateľstvo a tlmočníctvo – ruský jazyk a kultúra v kombinácii pozná a identifikuje text ako špecifickú jednotku informácie všeobecného, umeleckého, resp. odborného prekladu; aplikuje vypestovaný mechanizmus vyhľadávania, spracovania a výberu adekvátnych metodík pri preklade textov podľa pôvodu oblasti; transformuje a realizuje prenos znalostí základných terminologických

[6] *Ciele vzdelávania sú v študijnom programe dosahované prostredníctvom merateľných vzdelávacích výstupov v jednotlivých častiach (moduloch, predmetoch) študijného programu. Zodpovedajú príslušnej úrovni Kvalifikačného rámca v Európskom priestore vysokoškolského vzdelávania.*

stereotypov v oblasti prekladu v medzijazykovom pláne; odôvodní a obháji voľbu použitej prekladateľskej metódy, techniky, terminológie, princípu, resp. normy či zásady; adekvátne k požiadavkám profesie prekladateľa a tlmočníka uplatňuje vedomostný potenciál z oblasti gramatiky a štylistiky v praktickej rovine; prenáša všeobecné poznatky z oblasti teórie prekladu a praxeológie tlmočenia, ktoré tvoria vedomostnú bázu danej profesie do odbornej profesijnej diskusie;

- korektne realizuje lingvistické operácie v slovenskom jazyku ako rodnom pri preklade z ruského jazyka ako cudzieho, resp. reflektuje jazykové posuny slovenského jazyka ako cudzieho pri preklade z ruského jazyka, ktorý môže byť pre absolventa rodným, resp. geneticky blízkoznačným (v prípade cudzincov, bilingválov); aplikuje prípravné lexikologické a lexikálne práce na preklad alebo tlmočenie konkrétneho druhu a tematického zamerania praktického diskurzu v podobe tvorby pracovných glosárov;
- dokáže určiť poetologické špecifiká umeleckého diela, zaradiť dielo a autorov do dobového kontextu a osvetliť ich určujúce historické a literárnohistorické súvislosti; spracuje do kritickej reflexie umelecké dielo, jeho spoločenský dosah a umeleckú hodnotu;
- vytýči algoritmus postupu pri riešení profesijných úloh spätých s prekladom textov ako konceptuálny a metodologický rámec garancie zvládnutia prekladateľskej objednávky v konkrétnej jazykovej mutácii; realizuje lingvokulturologické úkony determinované translačným cieľom; predikuje možné etické dilemy späté so špecifikami práce v konkrétnom odbornom prostredí, resp. v priestore umeleckého prekladu a kritiky prekladu. Pri výkone profesie uplatňuje zásady spoločenského protokolu a etikety.

Kompetencie (ktorými sa jednotlivec vyznačuje):

- môže a dokáže preložiť základné dokumenty administratívno-právneho charakteru a korektne sprostredkovať rôzne normatívne podmienené informačné štruktúry v súlade s obsahom osnovy predmetu, predovšetkým vo vzťahu k antroponymám, toponymám, exonymám, pomenovaniam firiem, inštitúcií, korektne sprostredkuje názvy dokumentov, profesijné, vedecké a funkčné tituly; spracuje pracovný glosár, vytýči úlohy a samostatne ich zvládne prezentovať; pohybuje sa s istotou v pracovnom prostredí obchodno-administratívneho a iného verejno-právneho charakteru, pozná etiku komunikácie a kolektívnej spolupráce; je pripravený viesť odborný filologický dialóg a aktívne sa zúčastniť diskusie na gramatické a iné systémotvorné jazykové témy v komparatívnom rusko-slovenskom pláne; vyhľadá, spracuje a rozanalyzuje odborné informácie z rôznych zdrojov aj v cudzom jazyku;
- dokáže autonómne kriticky a reálne myslieť a rozhodovať sa pri riešení nastolenej úlohy jazykového charakteru; vie sa nielen adekvátne rozhodnúť, ale aj s prehľadom odôvodniť postup analýzy problému a aplikáciu voľby v translačnom priestore pri preklade z jedného jazyka do druhého; dokáže určiť a definovať štylistické chyby v texte z pohľadu lexikálnej spájateľnosti, výrazovosti a úplnosti textu; zaujať stanovisko v prostredí interkultúrnej kompetencie; nachádzať, analyzovať, vyberať a spracovať informácie s prihliadnutím na interdisciplinárne znalosti v ústnej a písomnej forme;
- je kompetentný poskytnúť základnú charakteristiku významných javov ruskej literatúry od jej počiatkov do aktuálneho obdobia, má potenciál adekvátne ohodnotiť významné osobnosti a diela, estetické, kultúrne a historické pohyby v kontexte svetovej kultúry, interpretovať udalosti a dokumenty z ruskej a vlastnej slovenskej kultúry, konkrétne umelecké texty z vybraného obdobia, ich transláty a interpretácie.
- Nadobudnuté vedomosti a praktizované zručnosti tvoria predpoklad pre cielený rozvoj a kultivovanie komplexných kompetencií, ktorými absolvent študijného programu disponuje, a to v nasledujúcich intenciách: využíva variabilné metodologické postupy, stratégie, koncepčné východiská pri tvorbe konceptuálneho a metodologického rámca realizácie prekladateľskej a/ alebo tlmočníckej objednávky; realizuje profesijné majstrovstvo a celkové pracovné počínanie v súlade so zásadami prekladateľskej, resp. tlmočníckej etiky, diplomatického protokolu a spoločenskej etikety. Orientuje sa v normatívnej sfére organizácie práce a dodržiava princípy spolupráce v pracovnom kolektíve. Má teoretické vedomosti o systéme ruského jazyka a ruskej kultúre v širšom chápaní.
- Stupeň komunikačných zručností má potenciál hodnoty jazykovej úrovne B2 – C1 SERR.
- Absolvent disponuje kognitívnym potenciálom, ktorý im umožňuje špecializovať sa na preklad a konzekutívne obojsmerné tlmočenie všeobecných a odborných textov z oblasti administratívy a obchodnej korešpondencie, poskytovať sprievodcovské služby v pozícii tlmočníkov, sprievodcov a organizačných pracovníkov-manažérov v cestovných agentúrach doma a krajinách študovanej jazykovej oblasti. S istotou teda dokážu sprostredkovať obchodnú komunikáciu v študovaných jazykoch, a to tak v ústnej, ako aj písomnej podobe.
- Uplatnia sa na trhu práce podľa aktuálneho dopytu najmä ako sprievodcovia, pracovníci v obchodnej a kultúrnej sfére, kde dokážu prezentovať písomne a ústne jazykovo čistý a obsahovo priezračný text, ktorý naplní ambíciu sprostredkovať zmysluplnú a plnohodnotnú komunikáciu. Sú taktiež spôsobilí pracovať ako korektori, kultúrni, osvetoví pracovníci v rámci nižšieho stupňa organizácie štátnej správy a samosprávy s orientáciou na styk s rôznou klientelou v rámci rozvoja kultúrnych vzťahov so zahraničím. Získajú kompetencie potrebné pri organizácii spoločenských podujatí (večery, prezentácie – literárnych, hudobných, výtvarných diel, recepcie) na úrovni predstaviteľov kontaktných kultúr s anticipáciou vlastného aktívneho vstupu ako moderátora a tlmočníka.

b) Povolania, na výkon ktorých je absolvent v čase absolvovania štúdia pripravený a potenciál študijného programu z pohľadu uplatnenia absolventov.

Absolvovanie bakalárskeho študijného programu ruský jazyk a kultúra so zameraním na prekladateľstvo a tlmočníctvo umožní absolventom v rámci zodpovedajúcej úrovne *Slovenského kvalifikačného rámca* (úroveň 6)

vykonávať špecializované činnosti s nadväznosťou na nasledujúce pracovné pozície: prekladateľ cudzích jazykov, tlmočník cudzích jazykov, textový korektor, tlmočník-sprievodca, vydavateľský jazykový korektor, koordinátor prekladateľských a tlmočníckych zadaní, resp. objednaných služieb. Po absolvovaní študijného programu budú mať absolventi vedomosti a praktické zručnosti potrebné na výkon prekladateľskej a tlmočníckej činnosti, na koordinačné činnosti správy a manažmentu prekladateľských a tlmočníckych projektov, ako aj na činnosti z oblasti zabezpečovania korektúr a editácie prekladových textov.

Povolania, ktoré môže absolvent vykonávať, nadväzujú na profil absolventa. Indikované povolania vychádzajú z Národnej sústavy kvalifikácií Slovenského kvalifikačného rámca (úroveň 6) a zo sústavy povolaní v registri zamestnaní dostupných na https://www.sustavapovolani.sk/register_zamestnani.

Získaná kvalifikácia umožňuje absolventom vykonávať povolania predovšetkým z oblasti (41) *Remeslá a osobné služby* https://www.sustavapovolani.sk/register_zamestnani

2643001 Prekladateľ cudzích jazykov
2643002 Tlmočník cudzích jazykov

Získaná kvalifikácia umožňuje absolventom vykonávať aj ďalšie povolania z oblasti (31) *Kultúra, umenie, TV a vydavateľstvo* podľa registra zamestnaní https://www.sustavapovolani.sk/pracovna_oblast-31:

2641007 Textový korektor
2641008 Vydavateľský redaktor

c) **Relevantné externé zainteresované strany, ktoré poskytli vyjadrenie alebo súhlasné stanovisko k súladu získanej kvalifikácie so sektorovo-špecifickými požiadavkami na výkon povolania[7]**.

Študijný odbor: Filológia **Študijný program:** Prekladateľstvo a tlmočníctvo – ruský jazyk a kultúra v kombinácii		
Zástupca zamestnávateľa:		
1) **Mgr. Michal Guza,** EXE, a.s. Plynárenská 1 821 09 Bratislava; michal.guza@exe.sk, resp. Rado.Tihlarik@exe.sk; ***2)*** **Mgr. Matúš Jožio**, zástupca zamestnávateľa RWS, Moravia IT s.r.o, poskytovateľ jazykových služieb; Okružná 104, 071 01 Michalovce, matjozio@gmail.com; +421 908 312 351.		
Zástupca študentov:		
1) **Bc. Natália Skladaná**, študentka druhého stupňa, št. program: Prekladateľstvo a tlmočníctvo – anglický jazyk a kultúra – ruský jazyk a kultúra. natalia.skladana@smail.unipo.sk 2) **Bc. Ján Teodor Gajdoš**, študent druhého stupňa, št. program: Prekladateľstvo a tlmočníctvo – slovenský jazyk a kultúra – ruský jazyk a kultúra. Jan.teodor.gajdos@smail.unipo.sk		

Zainteresované strany:
Z radov zamestnávateľov sa k študijnému programu vyjadrili:
Mgr. Michal Guza, projektový manažér – spoločnosť EXE, a.s., Plynárenská 1, 821 09 Bratislava, bývalý absolvent FF PU v Prešove, ktorý ukončil štúdium v odbore Prekladateľstvo – tlmočníctvo: št. program: anglický jazyk a kultúra – ruský jazyk a kultúra a Mgr. Matúš Jožio, zástupca zamestnávateľa *českej firmy RWS, Moravia IT s.r.o., poskytovateľ jazykových služieb (filiál Okružná 104, 071 01 Michalovce, matjozio@gmail.com; +421 908 312 35) absolvent* štúdia v odbore Prekladateľstvo – tlmočníctvo: št. program: anglický jazyk a kultúra – ruský jazyk a kultúra.
Mgr. Michal Guza je projektovým manažérom – spoločnosti EXE, a.s., Plynárenská 1, 821 09 Bratislava. Spoločnosť EXE, a. s. je spoločnosť vykonávajúca obchodné činnosti od roku 1990 s pôsobnosťou v troch európskych krajinách. Jej portfólio služieb ponúka riešenia v oblasti IT, a to so zameraním na vývoj softvéru, návrh a realizáciu projektov informačných systémov, outsourcingovú podporu infraštruktúry. Významnou zložkou portfólia služieb spoločnosti sú služby lokalizácie a globalizácie softvéru, ako aj prekladateľstvo poskytované významným zahraničným partnerom, vďaka čomu spoločnosť získala významnú pozíciu na medzinárodnom trhu. EXE je držiteľom certifikátov Microsoft Gold Certified Partner a mnohých ďalších. Medzi strategických partnerov EXE, a. s. patria spoločnosti Microsoft, ESET, Fortinet, Veeam, ABBYY, Safetica a Lenovo.
Mgr. Matúš Jožio, zástupca zamestnávateľa českej firmy RWS, Moravia IT s.r.o, poskytovateľ jazykových služieb poskytol pozitívne referencie o študijnom programe Prekladateľstvo a tlmočníctvo – ruský jazyk a kultúra v kombinácii, ktorý zabezpečuje Inštitút rusistiky FF PU v Prešove už viac ako 20 rokov. Jeho pozitívne stanovisko sa opiera aj o vlastné skúsenosti zo štúdia identického programu a spolupráce s absolventkou analogického programu na Filozofickej fakulte PU, Mgr. Mariannou Sekerákovou, PhD., ktorá sa tiež úspešne včlenila do pracovného tímu firmy Moravia v Brne, v Českej republike. Táto spoločnosť je známa poskytovaním jazykových služieb viazaných na prácu s najnovšími technológiami aplikovanými v oblasti prekladu, CAT nástrojmi, osobitne Tradosom, poskytuje služby lokalizácie, pričom tie sú na svetovom trhu v súčasnosti jednou z najžiadanejších oblastí umiestňovania informácií o produktoch v rámci medzinárodnej obchodnej činnosti, vrátane reklamy.

3. Uplatniteľnosť

[7] *Ak ide o regulované povolania v súlade s požiadavkami pre získanie odbornej spôsobilosti podľa osobitného predpisu.*

Absolventi programu Prekladateľstvo a tlmočníctvo – ruský jazyk a kultúra sa úspešne realizujú aj prostredníctvom ponuky zo strany prekladateľskej agentúry Skrivánek Slovensko, s. r. o; Mlynská 22, 040 01 Košice, pre ktorú, ako sa v ústnom rozhovore vyjadrila jej riaditeľka **Ing. Katarína Tkáčová,** prekladajú rôzne dokumenty a tlmočia pracovné medzinárodné bilaterálne i multilaterálne, najmä obchodné rokovania a konferencie. Ruský jazyk je sprostredkujúcim jazykom osobitne pri komunikácii slovenských predstaviteľov so zástupcami obchodných firiem, ktoré sa venujú kúpe a predaju zvierat, meracej, mraziacej a inej techniky do Moldavska, Kazachstanu, Uzbekistanu, Kirgízska a iných, napr. prikaukazských republík, kde iný svetový jazyk nemá takú tradíciu a komunikácia naráža na problémy v porozumení. Rovnako sa to týka oblasti turizmu v Strednej Ázii, Mongolsku, Vietname, Turecku, na Kube a v neposlednom rade i v republikách severnej Pribaltiky.
Informácie o zástupcoch zainteresovaných strán – ich identifikácia, afiliácia a ich záverečné stanovisko, priebeh pripomienkovania spisu reflektujú priložené dokumenty.
Zainteresované strany vyjadrili k predloženej dokumentácii, kde sú detailne predstavené náležitosti zosúlaďovaného študijného programu Prekladateľstvo a tlmočníctvo – ruský jazyk a kultúra (v kombinácii) na prvom stupni vysokoškolského štúdia súhlasné stanovisko konkretizované v priloženej správe.

a) **Hodnotenie uplatniteľnosti absolventov študijného programu**:
Na základe údajov poskytnutých portálom www.uplatnenie.sk
(https://uplatnenie.sk/?degree=V%C5%A0&vs=717000000&faculty=717020000&field=7332R01&year=2019)
študijný program vykazuje v rámci uplatnenia nasledovné hodnoty: 84 % absolventov pokračuje v štúdiu na druhom stupni študijného programu, 11 % absolventov je zamestnaných, 0 % je nezamestnaných a 5 % pracuje v zahraničí, resp. je dobrovoľne nezamestnaných.

b) Úspešní absolventi študijného programu:
Mgr. Mariana Papcun Sekeráková
Študijný program: Anglický jazyk a kultúra – ruský jazyk a kultúra so zameraním prekladateľstvo a tlmočníctvo
Zamestnanie: RWS Moravia; Manažér lingvistickej kvality
Mariana.sekerakova@rws.com +420 730573569

Mgr. Matúš Jožio
Študijný program: Anglický jazyk a kultúra – ruský jazyk a kultúra so zameraním prekladateľstvo a tlmočníctvo
Zamestnanie: RWS Moravia, Research and development manager, +421908312351

Mgr. Michal Guza
Študijný program: Anglický jazyk a kultúra – ruský jazyk a kultúra so zameraním prekladateľstvo a tlmočníctvo
Exe, a.s. - team leader pre prekladateľské projekty

Mgr. Martina Dundová, Študijný program: Anglický jazyk a kultúra – ruský jazyk a kultúra so zameraním prekladateľstvo a tlmočníctvo
Zamestnávateľ: IBM, Supply Chain Operations Professional - Contract Management
Martina.Dundova@ibm.com

Mgr. Viktória Ballová,
Študijný program: Anglický jazyk a kultúra – ruský jazyk a kultúra so zameraním prekladateľstvo a tlmočníctvo
Zamestnávateľ: Leyard Europe s.r.o, Inside Sales Representative

Mgr. Gabriel Kuľbák, PhD.
Študijný program: Anglický jazyk a kultúra – ruský jazyk a kultúra so zameraním prekladateľstvo a tlmočníctvo
Zamestnávateľ: Ústav translatológie Filozofická fakulta Karlovej univerzity v Prahe, ČR; odborný asistent

Mgr. Lenka Alieva Harviľáková, PhD.
Študijný program: ruský jazyk – tlmočníctvo a prekladateľstvo
Katedra cudzích jazykov Technická univerzita v Košiciach, odb. asistentka

Mgr. Viktória Janeková
SlovakiaTrade. Usporadúvanie a organizovanie seminárov, kurzov a školení v oblasti vzdelávania v rozsahu voľnej živnosti. Prekladateľské a tlmočnícke služby. Vydavateľská činnosť. Nakladanie s výsledkami tvorivej činnosti so súhlasom autora. Služby komunikácie s verejnosťou. Agentúrna činnosť – sprostredkovanie, organizovanie a usporadúvanie kultúrnych, spoločenských a športových podujatí.
http://mgr-viktoria-janekova.trade.sk

Mgr. Ivana Didirková, PhD. (maître de conférences) – docentka a lektorka na Université Paris 8, Vincennes – Saint-Denis, Francúzsko.

c) **Hodnotenie kvality študijného programu zamestnávateľmi** (spätná väzba).
Relevantné externé zainteresované strany, ktoré poskytli vyjadrenie a súhlasné stanovisko k súladu získanej kvalifikácie so sektorovo-špecifickými požiadavkami na výkon povolania sú uvedené vyššie v tabuľke pod týmto názvom. Z nich,

napr. Mgr. Michal Guza, spoločnosť EXE, a. s., Bratislava, ako zástupca zamestnávateľa poskytol po hĺbkovom oboznámení sa s dokumentáciou k zosúladeniu študijného programu predloženou zo strany Inštitútu rusistiky FF PU v Prešove ako pracoviska realizujúceho daný študijný program a po jej analýze s ďalšími špecialistami v oblasti prekladateľstva, tlmočníctva a lingvistických a lokalizačných služieb vypracoval správu o pripomienkovaní študijného programu zainteresovanou stranou. Ako je uvedené v danej Správe o pripomienkovaní študijného programu, zainteresovaná strana súhlasí s plánom a návrhom zosúladenia bakalárskeho študijného programu. V tejto súvislosti je potrebné zmieniť sa aj o hodnotení translatologického základu, ktorý bol doposiaľ priamo priradený k jazykovému programu a na jeho štruktúre a korekcii sa zúčastňovali zástupcovia za každý cudzí jazyk poskytovaný na PU s tým, že bolo zohľadnené predovšetkým stanovisko učiteľov zabezpečujúcich praktické translatologicky a translačne zamerané disciplíny. Hodnotiteľ vysoko vyzdvihuje zámer posilnenia jazykovej a odbornej prípravy s slovenskom jazyku ako cieľovom pri translácii a v ruskom, ako cudzom jazyku. Zároveň vysoko oceňuje posilnenie prípravy študentov v oblasti počítačom podporovaného prekladu s dôrazom na posteditáciu, čím študijný program pohotovo reaguje na požiadavky súčasného prekladateľského a tlmočníckeho priemyslu. V podobnom zmysle sa vyjadrili aj ďalší hodnotitelia a participanti tvorby, posudzovania a zosúlaďovania odporúčaného študijného plánu pre študijný program prekladateľstvo a tlmočníctvo – ruský jazyk a kultúra v kombinácii.
Celé znenie Správ o pripomienkovaní študijného programu zainteresovanou stranou je sprístupnené TU. https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/instituty-fakulty/institut-rusistiky/

4. Štruktúra a obsah študijného programu[8]

a) **Pravidlá na utváranie študijných plánov v študijnom programe**.
Pravidlá na utváranie študijných plánov v študijnom programe sú dané čl. 2 ods. 3 – 13 Študijného poriadku PU v Prešove https://www.unipo.sk/public/media/14733/Studijny%20poriadok%202024_16_04_2024.pdf. Súčasne má fakulta vypracované presné pravidlá na utváranie študijných programov, v ktorých rámci študijné plány vznikajú.
Študijný plán študenta určuje časovú a obsahovú postupnosť študijných predmetov a formy hodnotenia študijných výsledkov. Na základe študijného programu sa zostavuje odporúčaný študijný plán. Odporúčaný študijný plán študenta určuje časovú a obsahovú postupnosť jednotiek študijného programu a formy hodnotenia študijných výsledkov a je zostavený tak, aby jeho absolvovaním študent splnil podmienky na úspešné skončenie štúdia v rámci štandardnej dĺžky štúdia zodpovedajúcej študijnému programu. Odporúčaný študijný plán vymedzuje zoznam povinných a povinne voliteľných predmetov a odporúčaný rozsah výberových predmetov, ich kreditovú a hodinovú dotáciu, odporúčané semestre ich realizácie tak, aby rozsah priamej vyučovacej činnosti bol 18 až 22 hodín týždenne. Študijný plán si zostavuje v rámci určených pravidiel v súlade so študijným poriadkom študent sám alebo v spolupráci so študijným poradcom. V predkladanom študijnom programe je poradcom Mgr. Marek Chovanec, PhD., univ. docent, marek.chovanec@unipo.sk. Študijný plán je integrálnou súčasťou študijného programu.
Návrh na vytvorenie študijného programu (ŠP) predkladá jeho garant predsedovi Rady pre kvalitu tej fakulty, na ktorej sa bude nový ŠP uskutočňovať. Po prerokovaní daného návrhu na zasadnutí Rady pre kvalitu príslušnej fakulty ho predseda predloží predsedovi Rady pre VSK. Ak Rada pre VSK po prerokovaní vyjadrí súhlas s predkladaným návrhom na vytvorenie nového ŠP, tajomník Rady pre VSK postúpi túto informáciu predsedovi Rady pre kvalitu príslušnej fakulty, ktorý bezodkladne poverí garanta vypracovaním zdokumentovaných informácií ŠP podľa čl. 8 ods. 2 písm. a) až m) smernice. Na tomto procese sa podieľajú aj ďalšie zodpovedné osoby a zainteresované strany, ktoré účasť na vytváraní nového ŠP potvrdili svojím písomným súhlasom. Garant následne predkladá kompletne spracované zdokumentované informácie ŠP predsedovi Rady pre kvalitu príslušnej fakulty, ktorý ich spolu so žiadosťou o ich posúdenie postúpi predsedovi Rady pre VSK. Ten následne požiada predsedu SŠO, ktorá je odborovo príslušná k novému ŠP, aby navrhol predsedu a zloženie členov OAHK. Po schválení návrhu jej personálneho zloženia na zasadnutí Rady pre VSK, predseda SŠO poverí príslušnú OAHK posúdením predkladaných zdokumentovaných informácií ŠP spolu so žiadosťou o udelenie oprávnenia uskutočňovať nový ŠP. Výsledkom tohto komplexného posudzovania je správa OAHK o plnení štandardov a kritérií nového ŠP, ktorá má odporúčací charakter a schvaľuje sa na zasadnutí Rady pre VSK. V prípade rozhodnutia udeliť oprávnenie uskutočňovať nový ŠP vydá Rada pre VSK písomné rozhodnutie v lehote do 14 dní od jej schválenia. Pri vznesení pripomienok zainteresovaných strán či oprávnených grémií k predkladanému návrhu alebo žiadosti v príslušných krokoch vytvárania nového ŠP je nutné pripomienky zapracovať a predložiť na opätovné prerokovanie spolu s písomným stanoviskom o ich zapracovaní. V prípade vyjadrenia nesúhlasu s predkladaným návrhom alebo žiadosťou v príslušných krokoch vytvárania nového ŠP je potrebné, aby zainteresované strany či oprávnené grémiá uviedli dôvody, pre ktoré sa tak rozhodli, a postúpili ich priamo na rokovanie Rady pre VSK.
Pri vytváraní kombinačného ŠP, ku ktorému patrí aj predkladaný ŠP, sú do procesov zapájaní garanti ŠP a grémiá všetkých dotknutých fakúlt, resp. súčastí univerzity a tiež viacerí predsedovia odborovo príslušných SŠO a im prislúchajúcich OAHK. Tí rozhodujú o predkladanom návrhu, zdokumentovaných informáciách či žiadosti o udelenie oprávnenia uskutočňovať nový kombinačný ŠP spoločným návrhom. Postup sa riadi dokumentom Smernica na vytváranie, úpravu, schvaľovanie, zrušenie študijných programov a podávanie žiadostí o udelenie akreditácie študijných programov a odborov habilitačného konania a inauguračného konania na Prešovskej univerzite v Prešove.

b) Odporúčaný študijný plán pre jednotlivé cesty v štúdiu[9].
Odporúčaný študijný plán je súčasťou osobitnej prílohy.

[8] *Vybrané charakteristiky obsahu študijného programu môžu byť uvedené priamo v Informačných listoch predmetov alebo doplnené informáciami Informačných listov predmetov.*
[9] *V súlade s vyhláškou č. 614/2002 Z. z. o kreditovom systéme štúdia a zákonom č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov.*

Odporúčaný študijný plán obsahuje položky uvedené v bode c).

c) V študijnom pláne sú uvedené:

- jednotlivé časti študijného programu (predmety, resp. činnosti, ktoré prispievajú k dosahovaniu želaných výstupov vzdelávania a prinášajú kredity) v štruktúre povinné, povinne voliteľné a výberové predmety;
- **profilové predmety** príslušnej cesty v štúdiu (špecializácie);
- pre každú vzdelávaciu časť/ predmet sú definované výstupy vzdelávania a súvisiace kritériá a pravidlá ich hodnotenia tak, aby boli naplnené všetky vzdelávacie ciele študijného programu (sú uvedené v Informačných listoch predmetov v časti Výsledky vzdelávania a v časti Podmienky absolvovania predmetu);
- prerekvizity, korekvizity a odporúčania pri tvorbe študijného plánu;
- pre každú vzdelávaciu časť študijného plánu/predmet sú stanovené používané vzdelávacie činnosti (prednáška, seminár, cvičenie, záverečná práca, projektová práca, laboratórne práce, stáž, exkurzia, odborná prax, štátna skúška a ďalšie, prípadne ich kombinácie) vhodné na dosahovanie výstupov vzdelávania;
- metódy, akými sa vzdelávacia činnosť uskutočňuje – prezenčná, dištančná, kombinovaná (v súlade s Informačnými listami predmetov);
- osnova/ sylaby predmetu[10];
- pracovné zaťaženie študenta („rozsah" pre jednotlivé predmety a vzdelávacie činnosti samostatne)[11];
- kredity pridelené každej časti na základe dosahovaných výstupov vzdelávania a súvisiaceho pracovného zaťaženia;
- osoba zabezpečujúca predmet s uvedením kontaktu;
- učitelia predmetu (sú uvedení aj v IL predmetov);
- miesto uskutočňovania predmetu.

d) Počet kreditov, ktorého dosiahnutie je podmienkou riadneho skončenia štúdia a ďalšie podmienky, ktoré musí študent splniť v priebehu štúdia študijného programu a na jeho riadne skončenie, vrátane podmienok štátnych skúšok, pravidiel na opakovanie štúdia a pravidiel na predĺženie, prerušenie štúdia:

- **Počet kreditov**, ktorého dosiahnutie je podmienkou riadneho skončenia štúdia: 180 kreditov, a to v štruktúre:
  - 70 kreditov za predmetovú špecializáciu,
  - 70 kreditov za predmetovú špecializáciu,
  - 40 kreditov za translatologický základ.

- **Ďalšie podmienky**, ktoré musí študent splniť v priebehu štúdia:

  Na úspešné skončenie štúdia v kreditovom systéme štúdia je potrebné, aby študent absolvoval všetky povinné predmety a získal dostatočný počet kreditov v predpísanej skladbe, úspešne vykonal štátne skúšky predpísané študijným programom. Predpísaná štruktúra kreditov je uvedená v bode e).

- **Podmienky štátnych skúšok:**

  Štátna skúška sa vykoná pred skúšobnou komisiou na vykonanie štátnej skúšky. Priebeh štátnej skúšky a vyhlásenie jej výsledkov sú verejné. Rozhodovanie skúšobnej komisie o výsledkoch štátnej skúšky sa uskutoční na neverejnom zasadnutí skúšobnej komisie. Právo skúšať na štátnej skúške majú iba vysokoškolskí učitelia pôsobiaci vo funkciách profesorov a docentov a ďalší odborníci schválení vedeckou radou fakulty. Skúšobná komisia má najmenej štyroch členov, z ktorých aspoň dvaja sú vysokoškolskí učitelia pôsobiaci vo funkciách profesorov alebo docentov. Pre jeden študijný program možno zriadiť aj viacero skúšobných komisií.

  Každý predmet štátnej skúšky je klasifikovaný osobitnou známkou. Formou štátnej skúšky je spravidla rozprava k obhajobe záverečnej práce a ústnej (tlmočenie do materinského jazyka) a písomnej (obojstranný preklad a jeho obhajoba) časti, zameraných na komplexné vedomosti študenta. Štátnu skúšku v riadnom termíne, určenom harmonogramom štúdia, absolvuje študent, ktorý pri kontrole štúdia vykonanej v poslednom roku štúdia splnil povinnosti stanovené v študijnom programe. Bez možnosti obhajovať záverečnú prácu sa môže na štátnej skúške zúčastniť aj študent, ktorého záverečná práca bola hodnotená dvoma posudkami s negatívnym hodnotením. V takomto prípade študent vykoná obhajobu záverečnej práce v opravnom termíne.

- **Pravidlá na opakovanie štúdia:**

  Pravidlá na opakovanie štúdia sa týkajú jednak predmetov (špecifikujú sa podľa záväznosti), jednak skúšok (špecifikujú sa podľa skúšok z predmetov a štátnej záverečnej skúšky).

  Študent si musí počas štúdia opakovane zapísať povinný predmet, ktorý absolvoval neúspešne. Po druhom neúspešnom pokuse o absolvovanie povinného predmetu je študent vylúčený zo štúdia. Ak študent neúspešne absolvuje povinný predmet v zimnom semestri v končiacom roku štúdia, ide o druhý rok magisterského štúdia, môže požiadať o jeho zapísanie v nasledujúcom (letnom) semestri, tak, aby mohol byť po jeho absolvovaní pripustený ku štátnej skúške.

  Povinne voliteľný predmet zapísaný, ale neabsolvovaný úspešne, si môže študent zapísať počas štúdia ešte raz, alebo namiesto tohto predmetu si môže zapísať iný z povinne voliteľných predmetov z ponuky, v ktorej

[10] Učitelia zabezpečujúci predmet počas posudzovania umožnia prístup pracovnej skupiny k študijným materiálom predmetu a obsahu jednotlivých vzdelávacích činností.

[11] Odporúčame uvádzať záťaž súvisiacu s kontaktnou aj nekontaktnou výučbou v súlade s ECTS Users' Guide 2015.

bol pôvodný povinne voliteľný predmet. Po druhom neúspešnom pokuse o absolvovanie takéhoto vybraného povinne voliteľného predmetu je študent vylúčený zo štúdia.

Študent si môže opakovane zapísať výberový predmet, ktorý absolvoval neúspešne, alebo si môže vybrať iný výberový predmet. Ak študent dosiahol dostatočný počet kreditov absolvovaním povinných a povinne voliteľných predmetov, nemusí si zapísať žiadny výberový predmet.

Študent má z daného predmetu v akademickom roku, v ktorom je predmet zapísaný, právo na dva opravné termíny skúšky v rámci vypísaných termínov skúšok a harmonogramu akademického roku. Na žiadosť študenta umožní skúšajúci opravnú skúšku aj v prípade, že riadny termín skúšky študent absolvoval úspešne. Do MAIS sa zapíše opravný termín skúšky.

Ak študent na riadnom termíne získa známku nedostatočne (4, FX), má právo absolvovať skúšku v opravnom termíne. Ak študent v prvom opravnom termíne získa hodnotenie nedostatočne (4, FX), má právo absolvovať skúšku v druhom opravnom termíne, najneskôr do konca skúškového obdobia daného semestra. Ak študent aj v druhom opravnom termíne neabsolvoval predmet úspešne, má právo jedenkrát si ho zapísať znova. Ak študent po opakovanom zapísaní predmetu v príslušnom skúškovom období neabsolvuje predmet úspešne, je vylúčený zo štúdia.

Študent má právo na riadny termín a dva opravné termíny konania štátnej skúšky. Riadny termín a opravné termíny konania štátnej skúšky alebo jej predmetov určí dekan/rektor. Študent, ktorý bol prihlásený na riadny alebo opravný termín štátnej skúšky a z vážnych preukázateľných dôvodov sa štátnej skúšky nezúčastnil, doručí ospravedlnenie vedúcej študijného oddelenia nasledujúci pracovný deň po termíne konania štátnej skúšky. Predseda skúšobnej komisie môže podľa miery závažnosti dôvodu neúčasti rozhodnúť o akceptovaní ospravedlnenia, čo uvedie v evidencii výsledkov štátnej skúšky expressis verbis nasledujúcim slovným zápisom: „ospravedlnený“.

Neospravedlnená neúčasť alebo neúčasť, pri ktorej predseda skúšobnej komisie neakceptoval ospravedlnenie študenta, sa posudzuje, akoby študent bol hodnotený stupňom „nevyhovel“ (4, FX). Proti rozhodnutiu predsedu skúšobnej komisie sa študent môže odvolať k dekanovi/rektorovi. Rozhodnutie dekana/rektora je konečné.

Posledný predmet štátnej skúšky musí študent úspešne absolvovať tak, aby nepresiahol štandardnú dĺžku štúdia študijného programu o viac ako dva roky; inak mu štúdium skončí pre nesplnenie podmienok programu.

- **Pravidlá na predĺženie, prerušenie štúdia:**

Predĺženie štúdia je možné, avšak podľa čl. 24 ods. 2 Študijného poriadku PU v Prešove štúdium podľa študijného programu nesmie presiahnuť jeho štandardnú dĺžku o viac ako dva roky. Študent môže prerušiť štúdium v súlade s čl. 21 Študijného poriadku. Prerušenie štúdia povoľuje dekan, v prípade univerzitných pracovísk rektor. Študent môže písomne požiadať o prerušenie štúdia:
a) najviac na dva roky zo zdravotných dôvodov v každom stupni štúdia iba raz;
b) najviac na jeden rok bez udania dôvodu, a to v každom stupni štúdia iba raz.
Študentkám v gravidite sa môže prerušiť štúdium šesť týždňov pred očakávaným dňom pôrodu, najneskôr však dňom pôrodu. Dobu prerušenia štúdia počas materskej, resp. rodičovskej dovolenky si študent/ka navrhne sama. Táto doba však nesmie byť dlhšia ako tri roky.

Žiadosť o prerušenie štúdia možno podať kedykoľvek, po uhradení školného za aktuálny akademický rok, ak naň vzniká nárok. Prerušenie štúdia trvá do začiatku letného semestra alebo do 31.8. daného roka. Doba prerušenia štúdia sa nezapočítava do štandardnej dĺžky štúdia a zaznamenáva sa do MAIS.

e) **Podmienky absolvovania jednotlivých častí študijného programu a postup študenta v študijnom programe odráža nasledujúca zostava počtu kreditov v štruktúre :**

- počet kreditov za povinné predmety potrebných na riadne skončenie štúdia/ ukončenie časti - **55** kreditov
- počet kreditov za povinne voliteľné predmety potrebných na riadne skončenie štúdia/ ukončenie časti štúdia - ponúka možnosť zapísať si z ponuky 30 kreditov
- počet kreditov za výberové predmety potrebných na riadne skončenie štúdia/ ukončenie časti štúdia – 5% celkového počtu – 9 kreditov,
- počet kreditov potrebných na skončenie štúdia/ukončenie časti štúdia za spoločný základ a za príslušnú aprobáciu, ak ide o učiteľský kombinačný študijný program, alebo prekladateľský kombinačný študijný program,
- počet kreditov za záverečnú prácu a obhajobu záverečnej práce potrebných na riadne skončenie štúdia,
- počet kreditov za odbornú prax potrebných na riadne skončenie štúdia/ukončenie časti štúdia,
- počet kreditov potrebných na riadne skončenie štúdia/ ukončenie časti štúdia za projektovú prácu s uvedením príslušných predmetov v inžinierskych študijných programoch,
- počet kreditov potrebných na riadne skončenie štúdia/ ukončenie časti štúdia za umelecké výkony okrem záverečnej práce v umeleckých študijných programoch.

Odporúčaný študijný plán predstavuje samostatnú prílohu

f) Pravidlá pre overovanie výstupov vzdelávania a hodnotenie študentov a postupov voči možnosti opravných postupov tomuto hodnoteniu:

Overovanie výstupov vzdelávania a hodnotenie študentov sa realizuje v zmysle Študijného poriadku PU (čl. 16), ktorý stanovuje klasifikačnú stupnicu a kritériá úspešnosti pre klasifikačné stupne. Informačné listy predmetov študijného programu obsahujú informácie o vedomostiach a zručnostiach, ktoré študenti absolvovaním predmetu nadobudnú, ako aj podmienky na úspešné absolvovanie predmetu a spôsob hodnotenia a skončenia štúdia predmetu.

Výsledky hodnotenia je vyučujúci povinný zaznamenať do MAIS najneskôr do troch pracovných dní. V printovej podobe je hodnotenie archivované v podobe reportov, ktoré sú generované na konci skúškového obdobia a uchovávané na oddelení pre vzdelávanie. Vyučujúci je povinný po skončení skúškového obdobia odovzdať vedúcemu pracoviska vytlačený a podpísaný záznam o záverečnom hodnotení, ktorý vedúci pracoviska po kontrole a zosumarizovaní správy odovzdá na študijné oddelenie. Študent je povinný najneskôr do troch pracovných dní po ukončení príslušného semestra skontrolovať si správnosť zaznamenaných výsledkov, získaných kreditov a splnených podmienok absolvovania predmetov v MAIS. V prípade zistených nezrovnalostí sa študent obráti na vyučujúceho (Študijný poriadok PU, čl. 16, bod 13). Pri študentoch so špecifickými potrebami volia pedagógovia FF PU adekvátne formy a metódy vyučovania aj hodnotenia študijných výsledkov a postupujú v súlade s odporúčaniami Metodického sprievodcu študentov so špecifickými potrebami.

Ak študent o to požiada, môže prodekan/prorektor pre vzdelávanie povoliť v odôvodnených prípadoch vykonať skúšky v opravnom termíne pred komisiou, ktorú menuje dekan/rektor. O komisionálnu skúšku je možné požiadať na študijnom oddelení fakulty najneskôr do piatich pracovných dní po uskutočnení riadneho termínu alebo prvého opravného termínu skúšky (Študijný poriadok PU, čl. 16, bod 21).

g) Podmienky uznávania štúdia, alebo časti štúdia:

Pravidlá uskutočňovania študijného programu upravujú a umožňujú uznávanie štúdia a častí štúdia v súlade s Dohovorom o uznávaní kvalifikácií týkajúcich sa vysokoškolského vzdelávania v európskom regióne tak, aby sa podporovala domáca i zahraničná mobilita študentov. Na Prešovskej univerzite v Prešove je garantované plné uznanie výsledkov vzdelávania získaných v prijímajúcej inštitúcii v súlade s „Learning Agreement“, ktorý študent odovzdáva pred odchodom na inú univerzitu. Pravidlá uznávania štúdia, časti štúdia, jednotlivých predmetov a kreditov formuluje čl. 15, ods. 5 a čl. 20, ods. 1–10 Študijného poriadku PU v Prešove. Viac informácií na: https://www.unipo.sk/public/media/0190/STUD%2024.9.18%20pdf.pdf

Študent fakulty má právo absolvovať časť štúdia na inej vysokej škole v Slovenskej republike alebo v zahraničí. Súhlas na štúdium a na čas jeho trvania udeľuje podľa typu mobility dekan/rektor, príp. prorektor pre vonkajšie vzťahy a marketing a je záležitosťou trojstrannej zmluvy medzi študentom, vysielajúcou fakultou a prijímajúcou fakultou. Fakulta po návrate študentovi uzná časť štúdia v súlade so zmluvou, s európskym štandardom a Európskym systémom transferu kreditov. Ak študent absolvoval časť štúdia na vysokej škole, ktorá nemá implementovaný kompatibilný kreditový systém, uznanie kreditov posúdi garant študijného programu a kredity prizná fakultný ECTS koordinátor.

Postup po návrate študenta z inej vysokej školy pri uznávaní výsledkov štúdia získaných v zahraničí stanovuje časť IV. Uznanie výsledkov v zahraničí Opatrenia rektora 8/2014 dostupné na https://www.unipo.sk/public/media/34448/1_OR(2014)-08-Erasmus_odchadzajuce_mobility_studenti_postup.pdf a Opatrenie rektora 9/2014 o uznaní študentských stáží dostupné na https://www.unipo.sk/public/media/34448/2_OR(2014)-09-Erasmus_odchadzajuce_staze_studenti_postup.pdf

Po návrate študent bezodkladne kontaktuje fakultného ECTS koordinátora a odovzdá mu kópiu Zmluvy o štúdiu a Výpis o absolvovaní predmetov a výsledkoch (Transcript of records). Na základe Zmluvy o štúdiu a Výpisu výsledkov zo zahraničia (Transcript of records) zabezpečí ECTS koordinátor zaznamenanie výsledkov do systému MAIS. Študentovi, ktorý odovzdal dokumentáciu na ÚVV RPU vystaví ÚVV RPU Certifikát o účasti na mobilite. ÚVV RPU nahlási poverenej osobe na fakultu informácie o presnom termíne mobility študenta. Poverený pracovník na fakulta zaznamená informáciu o ukončení mobility v MAIS.

h) Témy záverečných prác študijného programu:

V súlade so Študijným poriadkom PU v Prešove každé vedeckopedagogické pracovisko zverejňuje zoznam tém záverečných prác v termíne najneskôr do 15. novembra akademického roka. Témy záverečných prác schvaľuje garant študijného programu tak, aby boli v súlade s opisom študijného programu, odporúčaným študijným plánom, profilom absolventa a výskumným a pedagogickým zameraním školiteľa/školiteľky. Pre zabezpečenie kvality školiteľstva je počet vedených záverečných prác u jednotlivých školiteľov proporčne korigovaný. Pri schvaľovaní tém záverečných prác musí byť zároveň dodržaná podmienka, aby školiteľ záverečnej práce mal aspoň o jeden stupeň vyššie vysokoškolské vzdelanie, resp. kvalifikáciu, ako je vedená záverečná práca (jedinú výnimku tvoria odborníci z praxe).

i) Pravidlá pri zadávaní, spracovaní, oponovaní, obhajobe a hodnotení záverečných prác v študijnom programe:

Záverečnou prácou bakalárskeho študijného programu je bakalárska práca. Bakalársku prácu môže viesť vysokoškolský učiteľ, ktorý má o jeden stupeň vyššie vzdelanie, ako je akademický titul, ktorý získa autor bakalárskej práce po jej obhajobe a ďalší odborníci schválení vedeckou radou fakulty (pozri bod h).

Pravidlá týkajúce sa celého procesu od zadávania po hodnotenie a registráciu bakalárskej práce ustanovuje:

- čl. 23 ods. 3-23 Študijného poriadku PU v Prešove, https://www.unipo.sk/public/media/0190/STUD%2024.9.18%20pdf.pdf
- a sprístupňovaní smernica dostupná Smernica PU o náležitostiach záverečných prác, ich bibliografickej registrácii, kontrole originality, uchovávaní na https://www.pulib.sk/web/data/pulib/subory/stranka/ezp-smernica2019.pdf
- Informačný list predmetu: **Bakalárska práca a obhajoba**, Seminár k bakalárskej práci 1 (v prílohe)

Možnosti a postupy účasti na mobilitách študentov:

K dodržiavaniu princípov uznávania štúdia na partnerských zahraničných univerzitách sa PU najnovšie zaviazala v Charte Erasmus+ (ECHE) pre nové programové obdobie 2021-2027. Procesy uznávania zahraničných mobilít boli predmetom nezávislého hodnotenia EC a sú predmetom pravidelného monitoringu Národnej agentúry pre program Erasmus+ (SAAIC). Účasť na mobilitách študentov univerzita a fakulta podporuje ako príležitosť, aby študent popri plnení požiadaviek vyplývajúcich zo študijné plánu mohol individuálne a aktívne participovať na vlastnej profilácii. Mobilitu študentov začlenenú do študijného programu hodnotíme ako stimul pre neustále sebazdokonaľovanie sa, pre autonómiu študenta, ale aj zodpovednosť za výsledky štúdia a tvorbu vlastnej trajektórie štúdia a prípravu na prax.

Možnosti a postupy účasti na mobilitách študentov, ako aj uznávanie výsledkov je vymedzené čl. 15, ods. 6 a 7 Študijného poriadku PU v Prešove (https://www.unipo.sk/public/media/0190/STUD%2024.9.18%20pdf.pdf):

6. Študent fakulty má právo absolvovať časť štúdia na inej vysokej škole v Slovenskej republike alebo v zahraničí. Súhlas na štúdium a na čas jeho trvania udeľuje podľa typu mobility dekan/rektor, príp. prorektor pre vonkajšie vzťahy a marketing a je záležitosťou trojstrannej zmluvy medzi študentom, vysielajúcou fakultou a prijímajúcou fakultou. Fakulta po návrate študentovi uzná časť štúdia v súlade so zmluvou, s európskym štandardom a Európskym systémom transferu kreditov. Ak študent absolvoval časť štúdia na vysokej škole, ktorá nemá implementovaný kompatibilný kreditový systém, uznanie kreditov posúdi garant študijného programu a kredity prizná fakultný ECTS koordinátor.

7. Študent je povinný podpísať s gestorským pracoviskom a príslušným prodekanom Dohodu o prenose kreditov pred odchodom na mobilitu na vysielajúcej fakulte.

Na zabezpečenie študentskej mobility vymenúva rektor/dekan koordinátora, ktorého úlohou je najmä účasť na príprave a uskutočňovaní programov medzinárodnej spolupráce, riešenie úloh spojených s vysielaním a prijímaním študentov, poskytovanie poradenských služieb študentom o možnostiach štúdia na iných vysokých školách v zahraničí. Funkcie koordinátora študentských mobilít taxatívne vymedzuje čl. 19, ods. 3 Študijného poriadku PU v Prešove.

Študentskú mobilitu zabezpečuje osobitné pracovisko rektorátu. Informácie o medziinštitucionálnych dohodách, o podávaní prihlášok, výbere uchádzačov a koordinátoroch sú dostupné na: https://www.unipo.sk/zahranicie/erasmus/. Koordinátorom Erasmus+ pre študentov predkladaného študijného programu je doc. Mgr. Anna Petríková, PhD., anna.petrikova@unipo.sk, konzultácie pre Erasmus+ a ďalšie možnosti zahraničných stáží – štvrtok: 11:15 – 12:15.

- Pravidlá dodržiavania akademickej etiky a vyvodzovania dôsledkov:

Pravidlá akademickej etiky od roku 2012 vymedzuje Etický kódex Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove, a to v podobe východiskových etických hodnôt a pravidiel vzťahujúcich sa na všetky kategórie zamestnancov a študentov fakulty.
https://www.unipo.sk/public/media/17176/Eticky%20kodex%20FF%20PU.pdf.

Od roku 2021 pravidlá akademickej etiky formuluje aj dokument Etický kódex Prešovskej univerzity v Prešove. Vedecká integrita a etika. Stanovuje etické zásady a požiadavky týkajúce sa všetkých akademických a odborných aktivít (vzdelávacej, vedecko-výskumnej, vývojovej, umeleckej a ďalšej tvorivej činnosti, ako aj riadiacich a podporných činností). Posudzovanie a prerokúvanie podnetov možného porušenia etického kódexu je predmetom činnosti Etickej komisie PU v Prešove, ktorej činnosť sa riadi osobitným rokovacím poriadkom https://www.unipo.sk/public/media/38250/Etick%C3%BD%20k%C3%b3dex%20Pre%C5%a1ovskej%20univerzity%20v%20Pre%C5%a1ove.pdf

Vyvodzovania dôsledkov týkajúcich sa aj nedodržiavania pravidiel akademickej etiky je obsiahnuté v Disciplinárnom poriadku Prešovskej univerzity v Prešove pre študentov a v Smernici k plagiátorstvu a podvádzaniu študentov. https://www.unipo.sk/public/media/files/docs/u/svk/disciplinarny_poriadok_08.pdf
https://www.unipo.sk/public/media/14733/09_smernica_plagiatorstvo_2011.pdf

- Postupy aplikovateľné pre študentov so špeciálnymi potrebami:

Pravidlá, formy a metódy vyučovania, učenia sa a hodnotenia študijných výsledkov v študijnom programe umožňujú dosahovať výstupy vzdelávania a pritom rešpektovať diferencované potreby študentov. Od roku 2017 je na PU v Prešove schválený Metodický sprievodca pre študentov so špecifickými potrebami.
https://www.unipo.sk/public/media/0190/METODIKA_%C5%A0%C5%A0P_april2017.pdf

Jeho náplňou sú postupy pri podávaní žiadosti študentov o vytvorenie všeobecne prístupného prostredia a podporné služby pre študentov. Na jednotlivých fakultách PU pôsobia fakultní koordinátori pre študentov so špeciálnymi potrebami, ktorých výkonom činnosti poverujú dekani fakulty. Na celouniverzitnej úrovni pôsobí koordinátor vysokej školy, ktorý spolupracuje s fakultnými koordinátormi pri výbere podporných/asistenčných technológií a zabezpečovaní podporných služieb pre študentov so ŠP. Koordinátori registrujú študentov so ŠP, vyhodnocujú ich potreby, na základe vyhodnotenia odporúčajú dekanovi fakulty riešenia zohľadňujúce rovnosť príležitostí na štúdium a dostupnosť štúdia pre študentov so špeciálnymi potrebami.
Koordinátor pre Prešovskú univerzitu v Prešove: Mgr. Jarmila Žolnová, PhD. jarmila.zolnova@unipo.sk
Koordinátor pre Filozofickú fakultu: doc. PhDr. Denisa Šoltésová, PhD. denisa.soltesova@unipo.sk

- Postupy podávania podnetov a odvolaní zo strany študenta

Postupy podávania podnetov a odvolaní zo strany študentov sa môžu týkať hodnotenia študijných výsledkov, ale aj ochrany práv študenta alebo právom chránených záujmov, o ktorých sa študenti domnievajú, že boli porušené. Študenti môžu podávať podnety týkajúce sa konkrétnych nedostatkov v činnosti alebo v nečinnosti vysokej školy.

Podnety voči hodnoteniu výsledkov skúšky podliehajú postupu podľa čl. 16, ods. 21 a čl. 23, ods. 13 Študijného poriadku PU v Prešove, viac na https://www.unipo.sk/public/media/0190/STUD%2024.9.18%20pdf.pdf.

Ak študent o to požiada, môže prodekan/prorektor pre vzdelávanie povoliť v odôvodnených prípadoch vykonať skúšku v opravnom termíne pred komisiou, ktorú menuje dekan/rektor. O komisionálnu skúšku je možné požiadať na študijnom oddelení fakulty najneskôr do piatich pracovných dní po uskutočnení riadneho termínu alebo prvého opravného termínu skúšky.

Preskúmavanie podnetov, ktorými sa študenti domáhajú ochrany svojich práv, je transparentné a uskutočňuje sa za účasti zástupcov študentov. Podávateľom podnetov je poskytovaná spätná väzba o výsledkoch preskúmania podnetov a o prijatých opatreniach. Jednou z možností je postup podľa Zákona o sťažnostiach (9/2010 Z. z.); druhou je postup prostredníctvom členov Akademického senátu FF PU zastupujúcich študentov.

Spôsoby podávania podnetov:

a) elektronicky na e-mailovú adresu podnety@unipo.sk, ktorá je prístupná 24 hodín denne,

b) písomne v uzavretej obálke na adresu Prešovskej univerzity v Prešove s označením „Do rúk zodpovednej osoby“,

c) osobne JUDr. Veronike Grucovej, personálno-právny útvar.

JUDr. Veronika Grucová, personálno-právny útvar, je zodpovednou osobou.

Viac informácií k podávaniu podnetov na https://www.unipo.sk/spodne-menu/kategoria-4/podnety/

5. Informačné listy predmetov študijného programu

V štruktúre podľa vyhlášky č. 614/2002 Z. z.

Informačné listy predmetov študijného programu sú samostatnou prílohou opisu študijného programu.

Dostupné na: https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/instituty-fakulty/institut-rusistiky/studentom/

6. Aktuálny harmonogram akademického roka a aktuálny rozvrh

(hypertextový odkaz).

https://www.unipo.sk/public/media/25051/Harmonogram_AR_21_22-1.pdf

https://student.unipo.sk/maisportal/rozvrhy.mais

7. Personálne zabezpečenie študijného programu

a) Osoba zodpovedná za uskutočňovanie, rozvoj a kvalitu študijného programu (s uvedením funkcie a kontaktu)

Prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD., osoba zodpovedná za št. program ruský jazyk a kultúra so zameraním na prekladateľstvo a tlmočníctvo, lubomir.guzi@unipo.sk; riaditeľ inštitútu rusistiky; lubomir.guzi@unipo.sk

b) Zoznam osôb zabezpečujúcich profilové predmety študijného programu s priradením k predmetu s prepojením na centrálny Register zamestnancov vysokých škôl, s kontaktom (sú uvedení aj v študijnom pláne).

Učiteľ zabezpečujúci profilový predmet	Profilový predmet	Register zamestnancov vysokých škôl	kontakt
prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.	*Dejiny a kultúra Ruska* Morfológia RJ pre prekladateľov	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6372	lubomir.guzi@unipo.sk
doc. PhDr. Darina Antoňáková, CSc.	Štylistika RJ pre prekladateľov a rétorika	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6340	darina.antonakova@unipo.sk
Mgr. Marek Chovanec, PhD., univ. docent	Preklad odborných textov 1 Preklad odborných textov 2	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6428	marek.chovanec@unipo.sk

c) **Odkaz na vedecko/umelecko-pedagogické charakteristiky osôb zabezpečujúcich profilové predmety študijného programu. TU**: https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/instituty-fakulty/institut-rusistiky/akreditacia/VUPCH-ucitelov/

d) Zoznam učiteľov študijného programu s priradením k predmetu a prepojením na centrálny register zamestnancov vysokých škôl, s uvedením kontaktov (môže byť súčasťou študijného plánu).

zabezpečujúci učiteľ	predmet	centrálny register zamestnancov vysokých škôl	kontakt
Prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD.	***Dejiny a kultúra Ruska*** ***Morfológia RJ pre prekladateľov***	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6372	lubomir.guzi@unipo.sk

	Kapitoly z ruskej literatúry 1, 2 *Seminár k bakalárskej práci 1, 2* *Ruský jazyk, preklad a tlmočenie* *Komisia pre vykonanie štátnych sk.* *Obhajoba bakalárskej práce*		
Doc. PhDr. Darina Antoňáková, CSc.	***Štylistika RJ pre prekladateľov a rétorika*** *Lexikológia RJ pre prekladateľov*	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6340	darina.antoňáková@unipo sk
Doc. Martin Blaho, Mgr. PhD.	*Praktické cvičenia z RJ 1, 2, 3, 4* *Kapitoly z ruskej kultúry (hudba)* *Syntax RJ pre prekladateľov* *Kapitoly z ruskej kultúry (film)*	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6326	martin.blaho@unipo.sk
Doc. Mgr. Nikoleta Mertová, PhD.	*Praktická fonetika a ortografia RJ* *Preklad odborných textov 1*	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6361	nikoleta.mertová@unipo.sk
Doc. Anna Petríková, Mgr. PhD.	*Praktické cvičenia z RJ 5, 6*	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6361	anna.petríková@unipo.sk
Mgr. Marek Chovanec, PhD., univ. docent	Preklad odborných textov 1 *Preklad odborných textov 2* *Komentované čítanie* *Základy umeleckého prekladu* *Konzekutívne tlmočenie 2* *Konzekutívne tlmočenie 1, 3*	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6828	marek.chovanec@unipo.sk

e) Zoznam školiteľov záverečných prác s priradením k témam (s uvedením kontaktov).

Témy záverečných (bakalárskych) prác v študijnom programe prekladateľstvo a tlmočníctvo	
prof. PhDr. Ľubomír Guzi, PhD. lubomir.guzi@unipo.sk	Preklad etnografických textov Turkické vlastné mená a priezviska v ruskom jazyku Sovietizmy a rusizmy ako forma jazykového obrazu súčasnosti Ruský jazyk a ruská spoločnosť obdobia Nep-u a prvej polovice tridsiatych rokov XX. storočia
doc. PhDr. Darina Antoňáková, PhD.	Obraz lyrickej hrdinky v ranej tvorbe A. Achmatovovej
doc. Mgr. Blaho, PhD.	Podraďovacie spojky v ruskom a slovenskom súvetí
doc. Mgr. Anna Petríková, PhD.	Téma hriechu v Malých tragédiách A. S. Puškina
Mgr. Marek Chovanec, PhD., univ. docent marek.chovanec@unipo.sk	Preklad odborného textu zo slovenského jazyka do ruského jazyka

f) **Odkaz na vedecko/umelecko-pedagogické charakteristiky školiteľov záverečných prác: TU**
https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/instituty-fakulty/institut-rusistiky/akreditacia/VUPCH-ucitelov/

g) **Zástupcovia študentov, ktorí zastupujú záujmy študentov študijného programu**
(meno a kontakt)
Ema Dzurjová Pavlová členka študentskej časti Akademického senátu FF PU
emma.pavlova@smail.unipo.sk

h) **Študijný poradca študijného programu:**
(kontakt a s informácia o prístupe k poradenstvu a o rozvrhu konzultácií): Mgr. Marek Chovanec, PhD., univ. docent; marek.chovanec@unipo.sk; konzultácie – Štvrtok: 10:30 – 12:00

i) Iný podporný personál študijného programu – priradený študijný referent, kariérny poradca, administratíva, ubytovací referát a podobne (kontakt):
Prodekan pre vzdelávaciu činnosť: doc. Mgr. Michal Bočák, PhD., michal.bocak@unipo.sk
Vedúca študijného oddelenia: Katarína Mikitová katarina.mikitova@unipo.sk

študijná referentka pre 1. ročník bakalárskeho štúdia: Mgr. Katarína Pavlíková katarina.pavlikova@unipo.sk

Študijné referentky: *Mgr. Katarína Pavlíková, katarina.pavlikova@unipo.sk*
Mgr. Anna Zámborská, anna.zamborska@unipo.sk
Bianka Kušnírová, bianka.kusnirova@unipo.sk
Jana Kamenčíková, jana.kamencikova@unipo.sk

Ubytovacie referentky:
Mária Husárová**:** maria.husarova@unipo.sk
PhDr. Martina Bašistová: martina.basistova@unipo.sk

8. Priestorové, materiálne a technické zabezpečenie študijného programu a podpora

a) **Zoznam a charakteristika učební študijného programu a ich technického vybavenia s priradením k výstupom vzdelávania a predmetu** (laboratóriá, projektové a umelecké štúdiá, ateliéry, dielne, tlmočnícke kabíny, kliniky, kňazské semináre, vedecké a technologické parky, technologické inkubátory, školské podniky, strediská praxe, cvičné školy, učebno-výcvikové zariadenia, športové haly, plavárne, športoviská):

Prešovská univerzita v Prešove zabezpečuje vzdelávaciu a výskumnú činnosť v priestoroch vo svojom vlastníctve, ako aj v prenajatých priestoroch. Filozofická fakulta sa nachádza v hlavnom areáli vysokoškolského kampusu na Ul. 17.novembra 1, Prešov. Inštitút rusistiky ako organizačná jednotka Filozofickej fakulty PU realizuje svoju pedagogickú a tvorivú činnosť s využitím vybavenia vo vlastníctve Lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočníckeho centra, ktoré je organizačne priradené k Inštitútu prekladateľstva a tlmočníctva ako pracoviska, ktoré zabezpečuje program obligátnej súčasti všetkých translatologických programov. Vybavenie pre odborný výcvik tlmočenia vrátane konferenčnej a prednáškovej miestnosti (m. č. 91) určenej na nácvik konferenčného tlmočenia, tlmočníckych kabín s plným tlmočníckym softvérom a elektronickým vybavením, seminárnej miestnosti určenej pre nácvik konzekutívneho a simultánneho tlmočenia (m. č. 170) s plným technickým a softvérovým vybavením bolo zabezpečené v rámci realizácie dvoch projektov financovaných zo štrukturálnych fondov EÚ: Vybudovanie lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočníckeho centra (realizácia: 05/2009 - 04/2011) a Dovybavenie a rozšírenie lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočníckeho centra (realizácia: 02/2010 - 01/2013). Inštitút rusistiky disponuje aj ďalšími prednáškovými a seminárnymi miestnosťami s plným pokrytím WIFI, dataprojektormi a počítačovým vybavením (miestnosti č. 180, 190, 452, 453, osvetové kultúrne stredisko s vlastnou knižnicou). Veľkokapacitné prednášky sú realizované v univerzitných veľkokapacitných aulách a prednáškových miestnostiach. Študentom i pedagógom je v rámci ich činností k dispozícii referenčná knižnica pravidelne dopĺňaná o relevantné a aktuálne publikácie z oblasti teórie prekladu, tlmočníctva, jazykovedy, literárnej vedy, kritiky prekladu, lingvokulturológie, pragmatiky prekladu a pod. Informačné zabezpečenie študijného programu sa realizuje prostredníctvom systému MAIS (Modulárny akademický informačný systém). MAIS je určený najmä na spracovanie a evidenciu prijímacieho konania, spracovanie a evidenciu štúdia, spracovanie študijných programov, spracovanie rozvrhu hodín. Kontakty a informácie sú dostupné na: https://www.unipo.sk/cvtpu/hlavne-sekcie/MAIS/kontakt/, e-mail: sprava-mais@unipo.sk.

Inštitút Rusistiky FF PU v Prešove disponuje prednáškovými a seminárnymi miestnosťami, ktoré umožňujú plnohodnotné uskutočňovanie výučby a zabezpečenie študijného programu *Ruské štúdiá*. V rámci FF PIU v Prešove má pridelené vlastné prednáškové miestnosti (č. 452, 453 a 190), ktoré sú štandardne vybavené potrebnou výpočtovou a multimediálnou technikou, ktorý umožňuje kombinovanú výučbu. V období pandémie Covid-19 boli zakúpené prenosné kamery a zvukové zariadenia, umožňujúce prenos v rámci platformy MS Teams a ich zväčšenie pre prítomných študentov prostredníctvom projektorov, ktorí sú k dispozícii v každej z miestností. Okrem týchto miestností Inštitút rusistiky prevádzkuje modernú knižnicu Ruského centra, ktorá sa nachádza v miestnosti č. 432. Je bohato zásobená aktuálnymi titulmi i klasikou, beletriou, literatúrou faktu a taktiež aj početnou a rozmanitou metodickou a didaktickou literatúrou. Takisto sú v miestnosti počítače, projektor, tlačiareň a interaktívna tabuľa.

Charakteristika informačného zabezpečenia študijného programu (prístup k študijnej literatúre podľa informačných listov predmetov), prístup k informačným databázam a ďalším informačným zdrojom, informačným technológiám a podobne):

Prístup k študijnej literatúre, informačným databázam a ďalším informačným zdrojom poskytuje študentom predovšetkým Univerzitná knižnica Prešovskej univerzity. UK PU zabezpečuje aj konzultantské služby, reprografické služby a bibliografická registrácia záverečných prác, prevádzkovanie Digitálnej knižnice UK PU, usporiadanie výstav vedeckej literatúry, výstav umeleckých diel, koncertov, prezentácií, odborných knihovníckych podujatí a pod. Knižničný fond obsahuje spolu takmer 225 000 knižničných jednotiek (ročný prírastok knižničného fondu je cca 4 000 kn. j. a 250 titulov periodík, pričom nákup dokumentov je realizovaný na základe požiadaviek fakúlt s cieľom rovnomerného nákupu pre potreby všetkých študijných programov na PU). Od roku 2004 knižnica buduje Digitálnu knižnicu, databázu elektronických plnotextových publikácií vytvorených zamestnancami univerzity, ktorá obsahuje vyše 800 publikácií. V 6 študovniach (z toho 2 sú databázové) je k dispozícii 303 študijných miest. Knižnica disponuje vlastnou počítačovou sieťou (PULIBnet) so 4 servermi, 84 počítačmi, z toho pre používateľov je vyhradených 45 počítačov. Každoročne vydáva bibliografiu publikačnej činnosti PU. Knižnica poskytuje prístup do 9 platených plnotextových databázových centier (EBSCO, Gale, ProQuest, Science Direct, Scopus, Springer, Taylor and Francis, Web of Knowledge, Wiley).

Všetky pracoviská a všetky učebne sú pripojené do univerzitnej siete, k dispozícii je špeciálne programové vybavenie (štatistický softvér, e-learningové systémy, internetové médiá, prostriedky umožňujú zdravotne postihnutým zúčastňovať sa riadneho vyučovacieho procesu). PU má prenajatú multilicenciu štatistického softvéru Statistica. Oprávnenými užívateľmi licencie sú všetci učitelia, študenti a zamestnanci univerzity. V rámci projektov zo ŠF EÚ bol dodaný v roku 2011 systém pre automatizované spracovanie testov pre všetky fakulty PU. Študenti majú tiež voľný prístup na internet v priestoroch vysokoškolského areálu a študentského domova, ktorý je plne pokrytý wifi signálom.

b) **Charakteristika a rozsah dištančného vzdelávania uplatňovaná v študijnom programe s priradením k predmetom. Prístupy, manuály e-learningových portálov. Postupy pri prechode z prezenčného na dištančné vzdelávanie**.

Dištančné vzdelávanie je na pracovisku zabezpečujúcom daný študijný program realizované tak, aby študent dokázal autonómne fungovať. Na sprístupnenie obsahu sa využíva viacero prostriedkov, predovšetkým LMS Moodle, nový centrálny LMS systém EKP zakúpený v rámci projektov zo ŠF EÚ a platforma Microsoft Teams.

Základné informácie o e-learnigových nástrojoch a technickú podporu poskytuje CVT PU: (https://www.unipo.sk/cvtpu/hlavne-sekcie/sluzby/elearning/).

Na podporu online vzdelávania pracovisko využíva aj platformu Moodle dostupnú na adrese https://elearning.unipo.sk/, ktorá je prístupná pre všetkých študentov a tvorivých pracovníkov Prešovskej univerzity. V prípade technických problémov je možné kontaktovať správcu LMS, Mgr. Ladislava Palka (ladislav.palko@unipo.sk).

Všetci zamestnanci a študenti PU využívajú balík služieb Office 365, ktorého súčasťou je platforma Microsoft Teams s funkcionalitou „classroom“, umožňujúcou vytvoriť študijné skupiny a realizovať prednášky a semináre v reálnom čase. Technickú podporu študentom a vyučujúcim poskytuje CVT PU, Ing. Radko Modranský (radko.modransky@unipo.sk). Na kontrolu dosiahnutých výsledkov dištančného vzdelávania sa využívajú testovacie nástroje oboch platforiem, LMS Moodle aj Office 365 Forms.

Postup pri prechode z prezenčného na dištančné vzdelávanie sa riadi Opatreniami rektora, zverejňovanými na https://www.unipo.sk/aktuality/. Informácie o realizovaní dištančnej výučby, postupy, manuály a videonávody na používanie e-learningových nástrojov sú dostupné na: https://www.unipo.sk/vzdelavanie/dist/.

Existujúce kurzy sa využívajú ako podpora prezenčných kurzov pre všetkých študentov, pričom im sprostredkúvajú komentované prednášky v ppt. a pdf. formáte, autorské učebné materiály, seminárne zadania, študentské práce, spoločné skupinové projekty.

c) Partneri vysokej školy pri zabezpečovaní vzdelávacích činností študijného programu a charakteristika ich participácie.

V rámci bakalárskeho stupňa štúdia majú študenti možnosť absolvovať stáž u dlhodobého partnera pracoviska pri zabezpečovaní vzdelávacích činností – Prekladateľská agentúra Lexika, Miletičova 21, 821 09 Bratislava, kontaktná osoba: Eva Dinušová, vendor manager. V rámci stáže študenti pracujú pod supervíziou skúsených prekladateľov a tlmočníkov a získajú skúsenosti prekladateľskej a tlmočníckej práce, ako aj koordinácie prekladateľských/tlmočníckych projektov.

Funkčnou platformou Inštitútu rusistiky je organizačná jednotka Inštitútu prekladateľstva a tlmočníctva a FF PU, ktorá pre získavanie a udržiavanie partnerstiev v oblasti sprostredkovania reálnej skúsenosti translačného tlmočníckeho trhu študentom ponúka možnosti realizácie praxe prostredníctvom Prekladateľsko-tlmočníckej agentúry zriadenej pri Lingvokulturologickom a prekladateľsko-tlmočníckom centre excelentnosti. Táto platforma realizuje prekladateľské a tlmočnícke zákazky pre celú Prešovskú univerzitu v Prešove vo všetkých jazykových špecializáciách vyučovaných na PU. Zároveň poskytuje služby externému prostrediu a klientom z externého prostredia. Agentúra má v danej súvislosti dlhodobú spoluprácu pri poskytovaní týchto služieb s Krajskou galériou v Prešove, pričom daná spolupráca bola konštituovaná na základe zmluvy o dlhodobej spolupráci.

Inštitútu rusistiky sa v posledných rokoch podarilo aj vďaka súčinnosti s Ruským centrom Prešovskej univerzity v Prešove nadviazať alebo pokračovať s celým radom inštitúcií, ktoré pomáhajú pri uskutočňovaní študijného programu. Zo slovenských je to hlavne Asociácia rusistov Slovenska, ktorá pomáha organizovať spoločné akcie s ďalším stranami, hlavne so zahraničia (Ruska, Poľska, Bulharska, Kazachstanu, Lotyšska a pod.). Inštitút rusistiky v oblasti ruského jazyka a literatúry, kultúry i organizácie spoločných vedeckých a odborných podujatí, študentských konferencií, seminárov a telemostov spolupracuje s týmito ruskými partnermi – Štátnym inštitútom ruského jazyka A. S. Puškina, Ruskou štátnou pedagogickou univerzitou A.I. Gercena, Surgutskou štátnou pedagogickou univerzitou, Eurázijskou národnou univerzitou L. N. Gumiľova v Nursultane (Kazachstan), Ulianovskou štátnou pedagogickou univerzitou, Volgogradskou štátnou pedagogickou univerzitou, Moskovskou pedagogickou štátnou univerzitou (pri organizovaní kurzov zvýšenia kvalifikácie), Lipeckou štátnou technickou univerzitou, Tulskou štátnou univerzitou, Moskovskou štátnou univerzitou M. V. Lomonosova, Literárnym inštitútom A. M. Gorkého, Dagestanskou štátnou univerzitou v Machačkale a pod. Inštitút využíva schému asi 16 uzavretých partnerských zmlúv na úrovni Fakulty a Univerzity v rámci programu Erasmus plus. Niektoré z nich boli uzatvorené tesne pred pandémiou, avšak zostali nenaplnené (schválení študenti zo zahraničia sa na pobyt nemohli dostaviť). Niektorí študenti sú schopní publikovať svoje práce v zborníkoch zo študentských vedeckých konferencií, kolegovia zo zahraničných univerzít pomáhajú so zabezpečovaním prednášok a seminárov, ak je to nevyhnutné pre zlepšenie kvality výučby aj úrovne študentskej pripravenosti na kontakt s rodenými hovoriacimi. Členovia inštitútu sprostredkúvajú študentom a nadväzujú potrebné odborné a vedecké kontakty s kolegami so zahraničia, sú členmi redakčných rád, takých časopisov ako Slovanský svet – kulturologický almanach, Surgut – RF, Filologičeskij vestnik Surgutskej štátnej pedagogickej univerzity, Rossijskaja akademija jestestvoznanija Moskva, Časopis American Research magazine „Cross-cultural research: Education and Science“ (CCS & ES), Roczniky Humanistyczne, KUL

a Poznańskie Spotkania językoznawcze, Poznan, Poľsko, West-East, Tbilisi, Gruzínsko, Opera Slavica, Slavistické rozhledy a pod.

d) Charakteristika na možností sociálneho, športového, kultúrneho, duchovného a spoločenského vyžitia:

Študenti kombinačného študijného programu prekladateľstvo – tlmočníctvo ruský jazyk a kultúra (v kombinácii) majú možnosti vyžitia, ktoré ponúka mesto Prešov a jeho okolie, univerzita a fakulta pre všetkých študentov, ale aj špeciálne možnosti, ktoré vytvára ponuka Inštitútu rusistiky, a tiež slovakistiky a mediálnych štúdií, osobitne preto, že v rámci translatologického základu majú študenti početné množstvo slovakistických disciplín, na ktorých sú v kontakte s vyučujúcimi i študentmi programu slovenský jazyk a kultúra, ktorý je tiež prekladateľským programom. Môžu tak pracovať, napr. v médiách – Televízia Mediálka, UNIPO Press, Rádio PaF, resp. prispievať a redakčne spolupracovať s časopisom akademickej obce Prešovskej univerzity v Prešove NA PULZE (http://napulze.unipo.sk/tiraz).

Študenti programu prekladateľstvo – tlmočníctvo ruský jazyk a kultúra (v kombinácii) majú možnosť rozvíjať aktivity, ktoré sú extenziou študovaného programu vo voľnom čase:

- Majú možnosť zúčastniť sa študentských katedrových a fakultných vedeckých konferencií a publikovať v zborníkoch v Digitálnej knižnici FF PU (výberovo http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/,
- aktívne alebo divácky sa zúčastniť v súťaži umeleckej tvorivosti vysokoškolákov Slovenska Akademický Prešov.

Študentom sa ubytovanie poskytuje v štyroch samostatných zariadeniach: ŠD – Ul. 17. novembra č. 11; ŠD – Ul. 17. novembra č. 13; ŠD – Námestie Mládeže č. 2; ŠD – Exnárova č. 36) a 2 špecializovaných pracoviskách (Pravoslávny kňazský seminár; Gréckokatolícky kňazský seminár). Ubytovanie študentov je riešené v dvoj-štvorlôžkových izbách s kompletným sociálnym vybavením v bunkovom systéme. V roku 2018 sa začala rekonštrukcia ŠD 17. novembra 11 a 13, ktorá bola ukončená koncom roka 2019. Vo všetkých prevádzkach je zavedené internetové pripojenie priamo v izbách. Ubytovaným je k dispozícii televízna miestnosť, práčovňa a čajové kuchynky na každom poschodí. Na 11. poschodí je študentom k dispozícií Univerzitné pastoračné centrum. V areáli svoje služby ponúka kaderníctvo, kozmetika a zdravotné stredisko.

Študenti univerzity majú možnosť športového vyžitia v športových objektoch PU, ako sú plaváreň, posilňovňa, viacúčelový športový areál a multifunkčné ihrisko. V oboch semestroch kalendárneho roka 2019 FŠ organizovala pre študentov univerzity Vysokoškolskú mix-volejbalovú ligu a Futbalovú miniligu PU, o ktoré je neustály záujem. Dlhoročnú tradíciu majú aj Univerzitné dni športu organizované FŠ, do ktorých bolo v roku 2019 aktívne zapojených takmer 600 študentov. Študenti univerzity môžu svoje športové záujmy rozvíjať aj v niekoľkých športových oddieloch a kluboch TJ Slávia PU Prešov. Jej členskú základňu tvorí každoročne okolo 300 športovcov. FŠ každoročne organizuje aj viacero periodických i neperiodických športových a športovo-vzdelávacích aktivít nielen pre študentov, ale aj pre širokú verejnosť rôzneho veku (Jarný beh; Detská športová olympiáda materských škôl; Olympijský päťboj seniorov; Beh olympijského dňa; Športáčik a iné podujatia pre seniorov).

Na PU v Prešove pôsobí 11 umeleckých súborov, ktoré sú členmi Rady pre umeleckú činnosť univerzity. Členmi súborov sú prevažne študenti univerzity. Umelecké súbory univerzity sú príkladom využitia voľného času vysokoškolákov, reprezentujú univerzitu na domácich a zahraničných umeleckých podujatiach ako: akademické súťaže, prehliadky, festivaly, televízne a rozhlasové vystúpenia, nahrávky, významnou mierou ovplyvňujú kultúrno-spoločenský život na univerzite vystúpeniami samostatnými aj na univerzitných a fakultných slávnostných podujatiach, reprezentujú a vytvárajú imidž univerzite v rámci mesta Prešov, Prešovského kraja, v celoštátnom aj medzinárodnom meradle.

Univerzitné pastoračné centrum Dr. Štefana Hésека v Prešove (ďalej UPC, http://upc.unipo.sk/) je súčasťou celoslovenskej siete univerzitných pastoračných centier. Jeho hlavnou úlohou je starostlivosť o duchovné potreby vysokoškolských študentov a pedagógov. UPC pre svoje aktivity na PU využíva kaplnku v ŠD na Ul. 17. novembra, TV miestnosť v ŠD Exnárova 36 a priestory auly č. 100 na FHPV. Na PU vyvíja aktivity v duchovnej oblasti aj Gréckokatolícke mládežnícke pastoračné centrum (GMPC, www.gmpc.grkatpo.sk), ktorého zriaďovateľom je Arcibiskupský úrad v Prešove. GMPC veľmi intenzívne spolupracuje s GTF PU a ponúka rôzne voľnočasové aktivity. Úlohou tohto centra je ponúknuť zväčša mladým ľuďom pôsobiacim a študujúcim v meste Prešov priestor na spoločné stretávanie sa, nadväzovanie dialógu, plnšie prežívanie svojej viery ako aj vzájomnosti medzi sebou a svetom.

e) Možnosti a podmienky účasti študentov študijného programu na mobilitách a stážach (s uvedením kontaktov), pokyny na prihlasovanie, pravidlá uznávania tohto vzdelávania.

Mobility programu Erasmus+: podmienky na realizáciu študentskej mobility sú nasledovné:

- Uchádzač je občanom Slovenskej republiky, alebo krajiny Európskej únie, alebo ostatných krajín, ktoré participujú v Programe ERASMUS+
- Uchádzač je študentom (zapísaným v danom akademickom roku) vysokoškolskej inštitúcie v Slovenskej republike, ktorej bola pridelená Erasmus charta (ECHE), alebo ktorý je občanom inej krajiny, ktorý je študentom uceleného bakalárskeho, magisterského alebo doktorandského štúdia (zapísaným v danom akademickom roku) vysokoškolskej inštitúcie v Slovenskej republike, ktorej bola pridelená Erasmus charta (ECHE).
- Grant je možné prideliť len študentovi, ktorý má ukončený 1. ročník vysokoškolského štúdia. Prihlásiť na mobilitu sa však môže už v 1. ročníku.

Mobility programu Erasmus+: postup pri žiadosti o študentskú mobilitu v rámci programu:

- Oddelenie vonkajších vzťahov a marketingu (Zahraničné vzťahy) PU v Prešove v rámci každého akademického roka publikuje informácie možnostiach študentských mobilít v rámci jednotlivých podpísaných interinštitucionálnych bilaterálnych dohôd na webových sídlach univerzity, fakúlt a jednotlivých pracovísk .
- Podľa platných pravidiel pre programovacie obdobie EÚ 2021 – 2027 môže mobilita trvať min. 3 a max. 12 mesiacov. Súhrnná dĺžka Erasmus+ mobilít na jedného študenta môže byť 12 mesiacov v každom stupni štúdia.

- Po podaní prihlášky na mobilitu (s priloženým Výpisom výsledkov štúdia a príp. aj motivačného listu) študent absolvuje test resp. ústny pohovor.
- Študent je povinný na prijímajúcej inštitúcii si zvoliť predmety tak, aby celkovo získal min. 15 kreditov, pričom výber kurzov a možné alternatívy osobne prekonzultuje s koordinátorom IPT pre program Erasmus+ a ďalšie možnosti zahraničných mobilít a stáží (doc. Mgr. Anna Petríková, PhD.). Inštitútový koordinátor posudzuje zhodu, resp. podobnosť predmetov vybraných študentom na partnerskej inštitúcii so študijným odborom a študijným plánom na FF PU. V prípade absencie tejto zhody a koordinátor študentovi podobnosť predmetov neodsúhlasí, predmety študentovi nebudú uznané ako povinné a povinne voliteľné (A a B blok predmetov v študijnom programe), ale len ako výberové predmety (C blok predmetov v študijnom programe).
- Študent spolu s koordinátorom pripraví tzv. Návrh uznania obsahu štúdia a predmetov absolvovaných v rámci mobility, na základe ktorého vyplní Zmluvu o štúdiu (Learning Agreement for Studies). Tá obsahuje predmety OŠP a zoznam predmetov, ktoré si študent zvolil na partnerskej univerzite. Zmluva o štúdiu presne uvádza, ktoré predmety sa študentovi po návrate uznajú ako povinné, povinne voliteľné alebo výberové. Podmienkou uznania predmetu je daný predmet sa vzťahujúca podpísaná Dohoda o prenose kreditov (to znamená, že má mať podpísané a odovzdané Dohody o prenose kreditov za každý predmet, ktorý by bude študovať na zahraničnej univerzite) odsúhlasená a podpísaná inštitútovým koordinátorom (prodekanom). V prípade uznania absolvovaného predmetu ako alternatívneho k povinnému alebo povinne voliteľnému predmetu musí Dohodu o prenose kreditov podpísať aj pedagóg zabezpečujúci daný predmet.
- V prípade, že si študent zvolí na zahraničnej univerzite predmet, ktorý FF PU ponúka vo vyššom roku štúdia daného študijného programu, po posúdení miery zhody obsahu sa mu predmet uzná (teda ho vo vyššom ročníku štúdia už nebude povinný absolvovať).
- V prípade, že hosťujúca univerzita neponúka alternatívny predmet k predmetu v danom študijnom programe na FF PU, j študent ho absolvuje na FF PU, resp. si ho zapíše v ďalšom roku štúdia, pričom pred odchodom na mobilitou osobne kontaktuje každého pedagóga a dohodne podmienky jeho absolvovania.
- Ak v čase trvania mobility nastane zmena vo výbere predmetov uvedených v pôvodnej Dohode, študent bezodkladne kontaktuje inštitútového koordinátora a dohodne sa na zmenách (tlačivo Zmeny k zmluve o štúdiu – Changes to Learning Agreement for Studies), pričom nové predmety znovu uvedie v Dohode o prenose kreditov.
- Po návrate z mobility študent najneskôr do 5 pracovných dní kontaktuje fakultného ECTS koordinátora, odovzdá mu kópiu Zmluvy o štúdiu (vrátane zmien) a kópiu Výpisu o absolvovaní predmetov a výsledkoch (Transcript of Records). Fakultný ECTS koordinátor zapíše výsledky štúdia (vrátane kódov a názvov predmetov), v systéme MAIS ich priradí do študijného plánu študenta.

  Erasmus+ stáže/Praktická odborná stáž: ciele a podmienky
- cieľom je pomôcť študentom adaptovať sa na požiadavky európskeho trhu práce, získať odborné zručnosti a pracovných skúseností.
- Stáže sa môže zúčastniť študent PU v Prešove (štátny občan SR alebo iných krajín), ktorý je v danom roku riadne zapísaný na celé štúdium v dennej alebo externej forme štúdia na bakalárskom, magisterskom alebo doktorandskom štúdiu. Pre študentov končiacich ročníkov je určená absolventská stáž.
- O grant môže žiadať aj uchádzač, ktorí už v minulosti absolvoval mobilitu v rámci programu Erasmus+.
- Súhrnná dĺžka mobilít (štúdium, stáž) nesmie prekročiť 12 mesiacov v jednom stupni štúdia.
- Hosťujúci podnik musí spĺňať požiadavku oprávnenosti: podnik je organizácia zapojená do hospodárskej činnosti vo verejnom alebo súkromnom sektore, bez ohľadu na jej veľkosť, právnu formu, hospodárske odvetvie, v ktorom vykonáva svoju činnosť, vrátane sociálnej sféry hospodárstva.
- Hostiteľskými inštitúciami môžu byť: (1) podniky, veľké i malé organizácie; (2) verejné aj súkromné organizácie, vrátane sociálnych podnikov; (3) verejné/štátne inštitúcie na lokálnej, regionálnej alebo národnej úrovni; (4) vysokoškolské inštitúcie, ktorým bola pridelená ECHE (Charta Erasmus), výskumné centrá; (5) neziskové inštitúcie; (6) nadácie/fondy; (7) asociácie, (8) školy/ vzdelávacie centrá na rôznej úrovni (od predškolských zariadení – materské školy, cez základné a stredné školy, vrátane vzdelávania dospelých); (9) sociálni partneri vrátane obchodných komôr; (10) remeselné/profesijné asociácie a odborové organizácie; (11) inštitúcie kariérneho poradenstva; (12) strediská odbornej prípravy; (13) národné diplomatické zastupiteľstvá (veľvyslanectvá, konzulárne zastupiteľstvá atď.)
- Realizovaná stáž v zahraničí bude študentovi plne uznaná použitím ECTS kreditov resp. Dodatkom k diplomu.
- Ďalšie informácie o študijných mobilitách študentov sú dostupné na: https://www.unipo.sk/zahranicie/erasmus/studium/ a https://www.unipo.sk/zahranicie/erasmus/staze/

9. Požadované schopnosti a predpoklady uchádzača o štúdium študijného programu

a) **Požadované schopnosti a predpoklady potrebné na prijatie na štúdium**

Základnou podmienkou pre prijatie na štúdium podľa bakalárskych študijných programov (prvý stupeň vysokoškolského štúdia v zmysle § 53 zákona č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách) je absolvovanie stredoškolského štúdia ukončeného maturitnou skúškou.

Rámcové požiadavky sú konkretizované v tematických okruhoch a požiadavkách na prijímacie skúšky, ktoré bývajú v dostatočnom časovom predstihu zverejnené na:
https://www.unipo.sk/public/media/23882/FF%20PU%20moznosti%20studia%202022-2023%20Mgr%20final.pdf.

b) Postupy prijímania na štúdium

Postupy prijímania na štúdium ustanovuje Študijný poriadok PU v Prešove v čl. 3 – 8, dostupný na https://www.unipo.sk/public/media/14733/stud_por2018.pdf.pdf. Vymedzuje základné a ďalšie podmienky prijatia na štúdium, spôsob zverejnenia podmienok prijatia na štúdium, proces prijímacieho konania, náležitosti týkajúce sa rozhodnutia o výsledku prijímacieho konania a možnosti preskúmania rozhodnutia.

Všetky relevantné informácie o akreditovaných študijných programoch, napr. podmienky prijatia na štúdium, postup prijímania na štúdium, postup prijímania, sumy školného atď., sú zverejnené a každoročne aktualizované na webovom sídle FF PU v samostatných sekciách Uchádzači a Študenti a Možnosti štúdia: https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/moznosti-studia/

Prijímacie konanie je spoľahlivé, spravodlivé a transparentné. Kritériá a požiadavky na uchádzačov sú vopred zverejnené a ľahko prístupné. Podmienky prijímacieho konania sú inkluzívne a zaručujú rovnaké príležitosti každému uchádzačovi, ktorý preukáže potrebné predpoklady na absolvovanie štúdia.

c) **Výsledky prijímacieho konania za posledné obdobie**

Výsledky prijímacieho konania sú publikované na portáli CVTI a uvedené vo výročných správach . Centrum vedecko- technických informácií Slovenskej republiky zostavuje a zverejňuje štatistiky prijímacieho konania na prvý, na spojený prvý a druhý do jedného celku a na druhý stupeň vysokoškolského štúdia na:
https://www.cvtisr.sk/cvti-sr-vedecka-kniznica/informacie-o-skolstve/statistiky/statistika-prijimacieho-konania-na-vysoke-skoly-sr.html?page_id=9723

Názov študijného programu	forma	stupeň štúdia	2017			2018			2019			2020			2021		
Prekladateľstvo a tlmočníctvo – ruský jazyk a kultúra	denná	1.	prih	prij	zap	prih	prij	zap	prihl	prij	zap	prihl	prij	zap	prihl	prij	zap
			33	32	19	44	40	26	31	28	17	36	29	17	33	32	17

2022			2023			2024		
prihl	prij	zap	prihl	prij	zap	prihl	prij	zap
46	46	35	52	52	31	52	46	22

10. Spätná väzba na kvalitu poskytovaného vzdelávania

a) **Postupy monitorovania a hodnotenia názorov študentov na kvalitu študijného programu**:

Filozofická fakulta PU kontinuálne vyvíja úsilie a realizuje aktivity zamerané na zapojenie študentov do procesu autoevaluácie a hodnotenia obsahu a realizácie študijných programov jednak v rámci priamej výučby, ako aj evaluácie podporných služieb, technológií, ponuky vedeckých, kultúrnych, športových a ďalších extrakurikulárnych aktivít. V súlade so zákonom o vysokých školách študenti majú možnosť hodnotenia vyučovacieho procesu a spôsobov hodnotenia formou dvoch typov anonymných dotazníkov –1) Hodnotenie študijných programov v MAIS (všeobecná anketa) a 2) Hodnotenie predmetov v MAIS (predmetová anketa). Pracovisko zabezpečujúce študijný program realizuje spätnú väzbu na kvalitu vyučovacieho procesu po ukončení každého semestra pedagógmi za každý realizovaný predmet. Každý pedagóg svoju spätnú väzbu vyhodnotí a informuje o nej nadriadeného pracovníka (riaditeľa inštitútu). Na základe údajov zo spätnej väzby sa následne prijímajú opatrenia na zvýšenie kvality vyučovania. Pracovisko taktiež realizuje hodnotenie študijného programu absolventmi štúdia. Hodnotenie programu sa realizuje aj z pohľadu pedagógov so zameraním na skladbu predmetov a OŠP, pričom daná spätná väzba je komunikovaná vedeniu FF PU a následne analyzovaná a reflektovaná.

Na inštitúte rusistiky sa spätná väzba uskutočňuje prostredníctvom prezenčných anonymných dotazníkov, ktoré študenti vypĺňajú. V období posledných dvoch rokov sa uskutočňovala spätná väzba prostredníctvom elektronicky distribuovaného anonymného dotazníka, v ktorom sa získavali údaje o spôsobe uskutočňovania učebného procesu, vplyve študijného programu na profesionálny a osobnostný rast študentov a taktiež aj o praktickom využití získaného vzdelania. V dotazníku sa nachádzajú otázky o prístupe vyučujúcich, o korektnosti vzťahov všetkých strán, zúčastňujúcich sa na vyučovacom procese. Všetky podnety zo strany absolventov boli dôsledne zapracovávané do predkladaného zosúlaďovaného študijného programu a pretavujú sa do dlhodobého plánovania realizácie študijného programu, odbornej profilácie absolventov a s ohľadom na ich osobnú, sociálnu a profesionálnu prax.

Príkladom realizovanej spätnej väzby je dotazník (pandemické obdobie roku 2021), ktorý obsahoval dvadsať priamych otázok na ktoré študenti odpovedali hodnotiacou škálou, stupnicou od 1 do 5, kde 1 je najlepšie hodnotenie. Spolu bolo získaných 3720 odpovedí. Získané aritmetické priemery k jednotlivých otázkam sú spolu s uvedenými otázkami.

excel	*Otázka z dotazníka*	*priemer*
A	Vyučujúci disponuje výbornými odbornými vedomosťami	**1,183**
B	Pohotovo reaguje na podnety študentov.	**1,575**
C	Vyučujúci dokáže informácie sprístupniť jasne a zrozumiteľne.	**1,72**
D	Poskytuje informácie, ktoré obsahovo súvisia s výučbou, nezabieha zbytočne do iných tém.	**1,61**
E	Používa praktické príklady, poukazuje na prepojenie teórie s praxou.	**1,565**
F	Vytváraním priestoru pre diskusiu podnecuje študentov, aby sa zapájali do vyučovania.	**1,462**
G	Na začiatku semestra jasne formuluje požiadavky a kritériá hodnotenia.	**1,454**
H	Objektívne, na základe vopred stanovených kritérií hodnotí výsledky študentov.	**1,532**
I	Dokáže študentov nadchnúť pre štúdium predmetu.	**1,854**
J	Vytvára priestor pre kritické a samostatné myslenie.	**1,72**
K	Na hodinách využíva efektívne rôzne pomôcky, vrátane IKT.	**1,903**
L	Dodržiava stanovený harmonogram výučby.	**1,44**
M	Vytvára pozitívnu atmosféru na vyučovaní.	**1,505**
N	Zohľadňuje požiadavky a potreby študentov	**1,43**
O	Je voči študentom ústretový	**1,43**
P	Rád/a by som absolvovala/a u tohto vyučujúceho aj iné predmety.	**1,812**
Q	V prípade potreby dokáže poradiť a poskytnúť konzultácie.	**1,376**
R	Učiteľ počas mimoriadnej situácie (prerušenie prezenčnej výučby) adekvátne nahradil prezenčnú výučbu.	**1,133**
S	Učiteľ v dištančnej metóde dodržiaval dohodnutý harmonogram výučby.	**1,354**
T	Počas dištančnej metódy učiteľ podal upresňujúce informácie o prípadnej úprave zmeny (formy) hodnotenia, ak to bolo potrebné.	**1,327**

Vyhodnotenie údajov tabuľky:
Aj keď samotné údaje hovoria samé za seba, je nutné uviesť, že celkovo hodnotenie inštitútu na stupnici od 1 do 5 je **1,519**, to jest vyjadrenie za všetky otázky, za všetky predmety a za všetkých vyučujúcich. Najlepšie priemerom **1,183** boli hodnotené vedomosti a odborné vzdelanie vyučujúcich, na druhom konci, vyjadrené známkou **1,903,** bolo ohodnotené využívanie rôznych pomôcok, vrátane IKT. K hodnoteniu 2 sa približovalo taktiež hodnotenie týkajúce sa schopnosti vyučujúceho nadchnúť študentov pre štúdium daného predmetu, ako aj skutočnosti, či by si študenti zvolili daný predmet ešte raz. Pri druhej uvedenej otázke sa najčastejšie vyskytovalo hodnotenie 5 pri konkrétnych predmetoch u konkrétnych učiteľov. Vyplýva to z osobnej antipatie ku konkrétnemu vyučujúcemu. Ak by nebolo týchto hodnôt, celkové hodnotenie inštitútu by bolo pod hodnotou 1,5, to jest výborné. Určité zvýšené hodnoty boli uvedené pri otázke týkajúcej sa schopnosti vyučujúceho sprístupniť informácie jasne a zrozumiteľne. Korigovať je možné ukazovatele týkajúce sa exaktne poskytnutých informácií o predmete na začiatku semestra, poskytnutie syláb a pod. Hodnoty okolo 1,5 sú však akceptovateľné. Študenti málo využívali poslednú možnosť dotazníka vyjadriť sa samostatne k hodnoteniu predmetu alebo konkrétneho vyučujúceho. V jednotlivých prípadoch boli zmienky o nekorektnom hodnotení a prístupe k samotnému hodnoteniu a jeho podmienkam, neuplatňovaniu rovnakých princípov hodnotenia ku všetkých študentom od konkrétneho vyučujúceho.
Príklady uskutočňovania a vyhodnocovania spätnej väzby študentov sú dostupné na odkaze (heslo k súboru bude poskytnuté na požiadanie). Link na dokumenty spätnej väzby:
https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/instituty-fakulty/institut-rusistiky/akreditacia/dalsie-relevantne-dokumenty/

b) V**ýsledky spätnej väzby študentov a súvisiace opatrenia na zvyšovania kvality študijného programu.**
Výsledky hodnotenia spätnej väzby sú vyhodnocované na jednotlivých úrovniach manažmentu FF PU (inštitúty, kolégium dekana, Rada pre vzdelávanie, kolégium rektora), sú predkladané vedeckým radám a senátom, ktorých súčasťou sú aj študenti, a sú súčasťou výročných správ. Taktiež sú zverejnené na weboch fakúlt a univerzity: https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/vzdelavanie/spravy-vzdelavanie/. Pozitívne hodnotenia v rámci získanej spätnej väzby sa vzťahujú najmä na vysokú odbornosť a fundovanosť vyučujúcich, proaktívny prístup k študentom, previazanosť obsahu výučby na prax. Prípadné pripomienky k vyučovaciemu procesu sú následne komunikované v rámci pracovného tímu inštitútu a navrhnuté riešenia na skvalitnenie výučby.

c) Výsledky spätnej väzby absolventov a súvisiace opatrenia na zvyšovania kvality študijného programu.
Inštitút prekladateľstva a tlmočníctva je v oblasti získavania spätnej väzby o štúdiu a o miere a formách uplatnenia absolventov študijného programu vysoko proaktívny, čo sa odráža v bohatom registri úspešných absolventov, v pretrvávajúcich kontaktoch s absolventmi a vypracovanom systéme získavania spätnej väzby od tejto cieľovej skupiny respondentov prostredníctvom dotazníkov, štruktúrovaných a pološtruktúrovaných pohovorov a rozhovorov i osobných stretnutí. Získané výsledky sú zapracované do SWOT analýzy realizovanej v rámci Správy o činnosti inštitútu a následne

pretavené do konkrétnych návrhov a opatrení na zvýšenie kvality vyučovacieho procesu a ďalších aktivít inštitútu. Zámerom Inštitútu prekladateľstva a tlmočníctva je v danom smere v blízkej budúcnosti vytvorenie spolku absolventov študijného programu.

11. Odkazy na ďalšie relevantné vnútorné predpisy a informácie týkajúce sa štúdia alebo študenta študijného programu (napr. sprievodca štúdiom, ubytovacie poriadky, smernica o poplatkoch, usmernenia pre študentské pôžičky a podobne).

Príručka pre študentov
https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/vzdelavanie/prirucka-pre-studentov/

Ubytovací poriadok, Domový poriadok
https://www.unipo.sk/sdj/hlavne-sekcie/dokumenty/

Cenník poplatkov za štúdium :
https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/tlaciva-dokumenty/

Fond na podporu vzdelávania
Hlavnou činnosťou Fondu na podporu vzdelávania je poskytovanie pôžičiek za zvýhodnených podmienok vybraným cieľovým skupinám.
https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/vzdelavanie/studen-pozic-fond/

Tlačivá, fakultné, univerzitné a celoslovenské dokumenty
https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/tlaciva-dokumenty/

Úvod do vysokoškolského štúdia a videonávody oboznamujúce študenta s praktickými otázkami života v akademickom prostredí
https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/vzdelavanie/uvod-do-vysokoskolskeho-studia/